

Úradný vestník

Európskej únie

C 308



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

20. októbra 2011

Číslo oznamu	Obsah	Strana
--------------	-------	--------

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2011/C 308/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6320 – GKN/Getrag Corporation/Getrag All Wheel Drive) ⁽¹⁾	1
2011/C 308/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6333 – BMW/ING Car Lease) ⁽¹⁾	1
2011/C 308/03	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽²⁾	2
2011/C 308/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6255 – Terex/Demag Cranes) ⁽¹⁾	4

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2011/C 308/05	Výmenný kurz eura	5
---------------	-------------------------	---

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP⁽²⁾ Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

2011/C 308/06	Oznámenie Komisie o osvedčených postupoch vedenia konania podľa článkov 101 a 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie ⁽¹⁾	6
---------------	--	---

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

Dozorný úrad EZVO

2011/C 308/07	Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)]	33
2011/C 308/08	Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)]	35

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2011/C 308/09	Výzva na predloženie návrhov v rámci pracovného programu na rok 2012 „Ludia“ siedmeho rámčového programu v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností	37
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6320 – GKN/Getrag Corporation/Getrag All Wheel Drive)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 308/01)

Dňa 28. septembra 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6320. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6333 – BMW/ING Car Lease)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 308/02)

Dňa 23. septembra 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6333. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve)

(2011/C 308/03)

Dátum prijatia rozhodnutia	22.9.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33025 (11/N)	
Členský štát	Taliansko	
Región	Calabria	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Modifica dell'aiuto di Stato N 723/07 «Interventi per il rilascio di garanzie di cui al regime N 391/03» dell'importo massimo garantibile e capitalizzazione del fondo a norma dell'articolo 11 comma 2 della legge regionale 26 febbraio 2010 n. 8.	
Právny základ	Delibera della Giunta Regionale n. 563 del 23 agosto 2010 «Aiuto di Stato N 723/07 "Interventi per il rilascio di garanzie di cui al regime N 391/03". Modifica dell'importo massimo garantibile e capitalizzazione del fondo a norma dell'articolo 11 comma 2 della legge regionale 26 febbraio 2010 n. 8.»	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	—	
Forma pomoci	Garancia	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 10 EUR (v mil.) Ročný rozpočet: 10 EUR (v mil.)	
Intenzita	0 %	
Trvanie	do 31.12.2015	
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Calabria Dipartimento Agricoltura Via Molè 88100 Catanzaro CZ ITALIA	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	22.9.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33074 (11/N)	
Členský štát	Holandsko	
Región	—	

Názov (a/alebo názov príjemcu)	Wijziging van de heffingsgrondslag voor levende eenden ter financiering van onderzoek en ontwikkeling en preventieve diergezondheid	
Právny základ	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wet op de bedrijfsorganisatie (artikel 126), 2. Instellingsbesluit Pluimvee en Eieren (artikelen 6 en 8), 3. Verordening algemene bepalingen heffingen (PPE) 2005, 4. Verordening bestemmingsheffingen pluimveevleessector (PPE) 2010 en 5. Verordening tot wijziging van de verordening bestemmingsheffingen pluimveevleessector (PPE) 2010-I. 	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Choroby zvierat, Výskum a vývoj	
Forma pomoci	Dotované služby	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 0,18 EUR (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	do 1.7.2017	
Sektory hospodárstva	Chov hydiny	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Productschap voor Pluimvee en Eieren Postbus 460 2700 AL Zoetermeer NEDERLAND	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6255 – Terex/Demag Cranes)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 308/04)

Dňa 5. augusta 2011 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6255. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

19. októbra 2011

(2011/C 308/05)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3828	AUD	Austrálsky dolár	1,3402
JPY	Japonský jen	106,19	CAD	Kanadský dolár	1,3981
DKK	Dánska koruna	7,4455	HKD	Hongkongský dolár	10,7532
GBP	Britská libra	0,87495	NZD	Novozélandský dolár	1,7306
SEK	Švédska koruna	9,1245	SGD	Singapurský dolár	1,7436
CHF	Švajčiarsky frank	1,2428	KRW	Juhokórejský won	1 566,48
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,0459
NOK	Nórska koruna	7,7350	CNY	Čínsky juan	8,8203
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4650
CZK	Česká koruna	24,873	IDR	Indonézska rupia	12 167,82
HUF	Maďarský forint	295,80	MYR	Malajzijský ringgit	4,2957
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	59,678
LVL	Lotyšský lats	0,7055	RUB	Ruský rubel	42,8700
PLN	Poľský zlotý	4,3351	THB	Thajský baht	42,438
RON	Rumunský lei	4,3389	BRL	Brazílsky real	2,4280
TRY	Turecká líra	2,5637	MXN	Mexické peso	18,4878
			INR	Indická rupia	67,9850

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Oznámenie Komisie o osvedčených postupoch vedenia konania podľa článkov 101 a 102 Zmluvy
o fungovaní Európskej únie**

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 308/06)

OBSAH

1.	ROZSAH PÔSOBNOSTI A ÚČEL OZNÁMENIA	8
2.	FÁZA VYŠETROVANIA	9
2.1.	Pôvod prípadov	9
2.2.	Počiatočné posúdenie a pridelenie prípadu	10
2.3.	Začatie konania	11
2.4.	Jazyky	12
2.5.	Žiadosti o informácie	12
2.5.1.	Rozsah žiadosti o informácie	13
2.5.2.	Informácie vo svoj neprospech	13
2.5.3.	Lehoty	13
2.5.4.	Dôvernosť	14
2.5.5.	Zasadnutia a iné kontakty s účastníkmi a tretími stranami	14
2.5.6.	Právomoc získať vyjadrenia (pohovory)	15
2.6.	Inšpekcie	15
2.7.	Povinnosť advokáta zachovávať mlčanlivosť	15
2.8.	Výmena informácií medzi orgánmi pre hospodársku súťaž	17
2.9.	Zasadnutia k súčasnému stavu	17
2.9.1.	Formát zasadnutí k súčasnému stavu	18
2.9.2.	Načasovanie zasadnutí k súčasnému stavu	18
2.10.	Trojstranné zasadnutia	19
2.11.	Zasadnutia s komisárom alebo generálnym riaditeľom	19
2.12.	Preskúmanie kľúčových podaní	19
2.13.	Možné výstupy vyšetrovacej fázy	20
3.	POSTUPY VEDÚCE K ROZHODNUTIU O ZÁKAZE	20

3.1.	Právo na vypočutie	20
3.1.1.	Oznámenie námietok	21
3.1.1.1.	Účel a obsah oznámenia námietok	21
3.1.1.2.	Možné uloženie nápravných opatrení a argumenty účastníkov	21
3.1.1.3.	Možné uloženie pokút a argumenty účastníkov	21
3.1.1.4.	Transparentnosť	22
3.1.2.	Prístup k spisu	22
3.1.3.	Postupy na uľahčenie výmeny dôverných informácií medzi účastníkmi konania	23
3.1.4.	Písomná odpoveď na oznámenie námietok	23
3.1.5.	Práva sťažovateľov a tretích osôb	24
3.1.6.	Ústne vypočutie	25
3.1.7.	Doplňujúce oznámenie námietok a opis skutočností	25
3.2.	Možné výstupy z tejto fázy	26
4.	POSTUPY VIAZANIA	26
4.1.	Začatie rozhovorov o záväzku	27
4.2.	Predbežné posúdenie	27
4.3.	Predloženie záväzkov	27
4.4.	„Test trhu“ a následné rozhovory s účastníkmi	28
5.	POSTUP PRI ODMIETNUTÍ SŤAŽNOSTÍ	28
5.1.	Dôvody zamietnutia	29
5.2.	Postup	29
6.	OBMEDZENIA POUŽITIA INFORMÁCIÍ	30
7.	PRIJATIE, OZNÁMENIE A UVEREJNENIE ROZHODNUTÍ	30
8.	BUDÚCE REVÍZIE	31
	PRÍLOHA 1	32

1. ROZSAH PÔSOBNOSTI A ÚČEL OZNÁMENIA

1. Hlavným cieľom tohto oznámenia je poskytnúť praktické usmernenie k vedeniu konania pred Európskou komisiou (ďalej len „Komisia“) podľa článkov 101 a 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie („ZFEÚ“) ⁽¹⁾ v súlade s nariadením (ES) č. 1/2003 ⁽²⁾, jeho vykonávacím nariadením ⁽³⁾ a judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie. V tomto ohľade si oznámenie kladie za cieľ zvýšiť pochopenie procesu vyšetrovania ⁽⁴⁾ Komisiou, a tak zvýšiť účinnosť vyšetrovania a zabezpečiť v procese vysoký stupeň transparentnosti a predvídateľnosti. Toto oznámenie pokrýva hlavné konania ⁽⁵⁾ týkajúce sa údajných porušení článkov 101 a 102 ZFEÚ.
2. Konania o porušení vedené proti členským štátom najmä na základe článku 106 ZFEÚ v spojení s článkami 101 a 102 ZFEÚ nepatria do rozsahu pôsobnosti tohto oznámenia. Oznámenie sa takisto nevzťahuje na konania podľa nariadenia o fúziách ⁽⁶⁾ alebo na konania o štátnej pomoci ⁽⁷⁾.
3. Konania týkajúce sa uplatňovania článkov 101 a 102 ZFEÚ (ďalej všeobecne len „konania“) upravuje najmä nariadenie (ES) č. 1/2003 a vykonávacie nariadenie. Oznámenia Komisie o prístupe k dokumentácii ⁽⁸⁾ a o vybavovaní sťažností ⁽⁹⁾, ako aj o pôsobnosti vyšetrovateľa ⁽¹⁰⁾ sú pre vedenie konania takisto dôležité. Pokiaľ ide o predkladanie správ ekonomických odborníkov a odovzdávanie kvantitatívnych údajov, odkazuje sa na osvedčené postupy predkladania ekonomických dôkazov ⁽¹¹⁾. Toto oznámenie sa preto nemá považovať za vyčerpávajúci výpočet všetkých opatrení upravujúcich konania pred Komisiou. Oznámenie sa má čítať spolu s inými takýmito právnymi dokumentmi a akoukoľvek relevantnou jurisprudenciou.

⁽¹⁾ Články 81 a 82 Zmluvy o ES sa s účinnosťou od 1. decembra 2009 stali článkami 101 a 102 Zmluvy o fungovaní EÚ. Tieto dva súbory ustanovení majú totožnú podstatu. Na účely tohto dokumentu sa odkazy na články 101 a 102 ZFEÚ majú v prípade potreby chápať ako odkazy na články 81 a 82 Zmluvy o založení ES.

⁽²⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže ustanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1), zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 411/2004 z 26. februára 2004, ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 3975/87 a menia a dopĺňajú sa nariadenia (EHS) č. 3976/87 a (ES) č. 1/2003 v súvislosti s leteckou dopravou medzi Spoločenstvom a tretími štátmi (Ú. v. EÚ L 68, 6.3.2004, s. 1) a nariadenie Rady (ES) č. 1419/2006 z 25. septembra 2006, ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 4056/86 a ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania článkov 85 a 86 zmluvy na námornú dopravu a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1/2003 tak, aby do jeho pôsobnosti bola zahrnutá kabotáž a medzinárodné trampové služby (Ú. v. EÚ L 269, 28.9.2006, s. 1).

⁽³⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 773/2004 zo 7. apríla 2004, ktoré sa týka vedenia konania Komisiou podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o založení ES (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 18), zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 622/2008 z 30. júna 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 773/2004, pokiaľ ide o vedenie konania o urovnaní v prípadoch kartelov (Ú. v. EÚ L 171, 1.7.2008, s. 3).

⁽⁴⁾ Toto oznámenie sa vzťahuje výlučne na postupy Komisie týkajúce sa presadzovania článkov 101 a 102 ZFEÚ a nevzťahuje sa na národné orgány pri uplatňovaní týchto ustanovení.

⁽⁵⁾ Toto oznámenie sa nezaobera konkrétnymi postupmi, napríklad na ukládanie pokút podnikom, ktoré poskytli zavádzajúce informácie, odmietli podriať sa kontrole alebo porušili pečať umiestnené úradníkmi [pozri článok 23 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003]. Nezahŕňa rozhodnutia o dočasných opatreniach podľa článku 8 nariadenia (ES) č. 1/2003 ani rozhodnutia o zistení neuplatniteľnosti podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1/2003.

⁽⁶⁾ Pozri nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1). V tejto súvislosti pozri Osvedčené postupy vedenia konaní ES v prípadoch fúzií GR pre hospodársku súťaž z 20. januára 2004 zverejnené na webovej stránke GR pre hospodársku súťaž: <http://ec.europa.eu/competition/mergers/legislation/proceedings.pdf>

⁽⁷⁾ Pozri nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 (teraz článok 108 ZFEÚ) Zmluvy o ES (Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1). V tejto súvislosti pozri oznámenie Komisie o kódexe osvedčených postupov pre vedenie kontrolných konaní štátnej pomoci, (Ú. v. EÚ C 136, 16.6.2009, s. 13).

⁽⁸⁾ Oznámenie Komisie o pravidlách prístupu k spisu Komisie v prípadoch podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o ES, článkov 53, 54 a 57 Dohody o EHP a nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 (Ú. v. EÚ C 325, 22.12.2005, s. 7).

⁽⁹⁾ Oznámenie Komisie o vybavovaní sťažností Komisiou podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o ES (Ú. v. EÚ C 101, 27.4.2004, s. 65).

⁽¹⁰⁾ Rozhodnutie C(2011) 5742 predsedu Európskej komisie z 13. októbra 2011 o pôsobnosti vyšetrovateľa v určitých konaniach vo veci hospodárskej súťaže.

⁽¹¹⁾ Pracovný dokument útvarov Komisie o osvedčenom postupe pre predkladanie ekonomických dôkazov a zhromažďovanie údajov v prípadoch týkajúcich sa uplatňovania článkov 101 a 102 ZFEÚ a prípadov fúzií, http://ec.europa.eu/competition/index_en.html

4. Na vyšetrovanie kartelov podľa vymedzenia v oznámení o zhovievavosti⁽¹²⁾ sa tiež môžu vzťahovať osobitné postupy pre žiadosti o zhovievavosť a urovanie⁽¹³⁾. Toto oznámenie sa nevzťahuje na tieto osobitné postupy. Okrem toho, osobitný charakter kartelového konania v niektorých prípadoch vyžaduje osobitné opatrenia, aby nedošlo k narušeniu prípadných žiadostí o zhovievavosť⁽¹⁴⁾ alebo rokovaní o urovaní⁽¹⁵⁾. Tieto osobitné ustanovenia sú uvedené tam, kde platia.
5. Oznámenie má nasledujúcu štruktúru. V oddiele 2 sa uvádza postup počas fázy vyšetrovania. Táto časť má význam pre akékoľvek vyšetrovanie bez ohľadu na to, či je jeho výsledkom rozhodnutie o zákaze [článok 7 nariadenia (ES) č. 1/2003], rozhodnutie o záväzkoch [článok 9 nariadenia (ES) č. 1/2003], alebo zamietnutie rozhodnutia o sťažnosti (článok 7 vykonávacieho nariadenia). Oddiel 3 opisuje hlavné procesné úkony a práva na obhajobu v rámci postupov vedúcich k rozhodnutiu o zákaze. Oddiel 4 opisuje osobitosti postupu pri záväzkoch. Oddiel 5 uvádza zamietnutie sťažností. Zvyšné oddiely majú všeobecnú platnosť: oddiel 6 opisuje obmedzenia použitia informácií a oddiel 7 rozpráva prijatie, oznámenie a zverejnenie rozhodnutí a oddiel 8 sa venuje budúcim revíziám.
6. Toto oznámenie vychádza najmä z doterajších skúseností z uplatňovania nariadenia (ES) č. 1/2003 a vykonávacieho nariadenia. Odzrkadľuje názory Európskej komisie v čase zverejnenia a bude platiť odo dňa zverejnenia pre otvorené⁽¹⁶⁾ a budúce prípady. Osobitosti konkrétneho prípadu však môžu v závislosti od jeho veci vyžadovať prispôsobenie tohto oznámenia alebo odklon od neho.
7. Oznámenie nezakladá žiadne nové práva alebo povinnosti ani nemení práva alebo povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní Európskej únie („ZFEÚ“), nariadenia (ES) č. 1/2003, vykonávacieho nariadenia a judikatúry Súdneho dvora Európskej únie.
8. Európska komisia vyzýva k využívaniu elektronických informácií (e-maily alebo digitálne zariadenia) pri akejkoľvek korešpondencii súvisiacej s prípadom.

2. FÁZA VYŠETROVANIA

2.1. Pôvod prípadov

9. Prípady týkajúci sa údajného porušenia článku 101 alebo 102 ZFEÚ môže vychádzať zo sťažnosti podnikov, iných fyzických a právnických osôb a dokonca aj členských štátov.

⁽¹²⁾ Oznámenie Komisie o oslobodení od pokút a znížení pokút v prípadoch kartelov (Ú. v. EÚ C 298, 8.12.2006, s. 17) („oznámenie o zhovievavosti“), t. j. „tajné dohovory a/alebo zostúladené postupy medzi dvoma alebo viacerými konkurentmi, ktorých cieľom je skoordinať svoje konkurenčné správanie na trhu a/alebo ovplyvniť dôležité parametre hospodárskej súťaže prostredníctvom takých praktík, ako je stanovenie nákupných alebo predajných cien alebo iných obchodných podmienok, pridelovanie výrobných alebo predajných kvót, vzájomné rozdelenie trhu vrátane koordinovaného postupu pri predkladaní súťažných návrhov („bid-rigging“), obmedzenie dovozu alebo vývozu a/alebo také konanie voči ostatným konkurentom, ktoré nie je v súlade s hospodárskou súťažou. Takéto praktiky patria medzi najzávažnejšie porušenia (článok 101 ZFEÚ).“

⁽¹³⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 622/2008 z 30. júna 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 773/2004, pokiaľ ide o vedenie konania o urovaní v prípadoch kartelov (Ú. v. EÚ L 171, 1.7.2008, s. 3); oznámenie Komisie o vedení konania o urovaní s cieľom prijať rozhodnutia podľa článku 7 a článku 23 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 v prípadoch kartelov, Ú. v. EÚ C 167, 2.7.2008, s. 1.

⁽¹⁴⁾ Je potrebné poznamenať, že Komisia môže neprihliadať na žiadosť o oslobodenie od pokút z dôvodu, že bola podaná po vydaní oznámenia námietok (pozri odseky 14 a 29 oznámenia o zhovievavosti).

⁽¹⁵⁾ Komisia môže neprihliadať k žiadosti o oslobodenie od pokút a o znížení pokút podľa oznámenia o zhovievavosti z dôvodu, že bola podaná po uplynutí lehoty ustanovenej pre účastníkov na písomné vyhlásenie, či majú v úmysle zapojiť sa do rokovaní o urovaní (pozri odsek 13 oznámenia o urovaní).

⁽¹⁶⁾ S ohľadom na prípady, ktoré sú v čase uverejnenia tohto dokumentu neukončené, to bude platiť pre akýkoľvek procesný úkon, ktorý sa má vykonať po uverejnení.

10. Pri spúšťaní vyšetrovania Komisiou sú dôležité informácie od občanov a podnikov. Komisia preto vyzýva občanov a podniky, aby ju informovali o podozreniach z porušovania pravidiel hospodárskej súťaže⁽¹⁷⁾. Možno tak spraviť podaním oficiálnej sťažnosti⁽¹⁸⁾ alebo jednoducho poskytnutím informácií o trhu Komisii. Každý, kto je schopný preukázať legitímny záujem ako sťažovateľ a kto podá sťažnosť v súlade s tlačivom C⁽¹⁹⁾, má určité procesné práva. Podrobnosti o postupe, ktorý treba dodržiavať, sú uvedené vo vykonávacom nariadení a v oznámení o vybavovaní sťažností. Iné fyzické a právnické osoby ako sťažovatelia, ktoré preukážu dostatočný záujem o vypočutie a ktoré sú pripustené ku konaniu vyšetrovateľom, majú tiež určité procesné práva v súlade s článkom 13 vykonávacieho nariadenia.
11. Komisia môže tiež otvoriť prípad z vlastnej iniciatívy (*ex officio*). Môže tak urobiť po upozornení na niektoré skutočnosti alebo na základe informácií získaných v rámci odvetvových zisťovaní, neformálnych stretnutí s priemyselnými kruhmi, monitorovania trhu alebo na základe výmeny informácií s Európskou sieťou pre hospodársku súťaž („ESHs“) alebo s orgánmi pre hospodársku súťaž tretích krajín. Prípady kartelov sa môžu tiež začať na základe žiadosti o zhovievavosť jedného z členov kartelu.

2.2. Počiatočné posúdenie a pridelenie prípadu

12. Všetky prípady bez ohľadu na ich pôvod podliehajú fáze počiatočného posúdenia. Počas tejto fázy Komisia skúma, či si prípad zaslúži ďalšie vyšetrovanie⁽²⁰⁾, a ak áno, predbežne vymedzí jeho zameranie, najmä s ohľadom na účastníkov, trhy a správanie, ktoré sa má vyšetrovať. Počas tejto fázy môže Komisia využiť vyšetrovacie prostriedky, ako sú žiadosti o informácie v súlade s článkom 18 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003.
13. V praxi znamená systém počiatočného posúdenia, že niektoré prípady sa vyradia vo veľmi ranom štádiu, pretože sa usudzuje, že nie je potrebné ich ďalšie vyšetrovanie. V tejto súvislosti Komisia orientuje svoje zdroje určené na presadzovanie práva na prípady, kde sa zdá možnosť zistiť porušenie pravdepodobná, a to najmä na prípady s najvýznamnejším dosahom na fungovanie hospodárskej súťaže na vnútornom trhu a riziko ujmy spotrebiteľov, rovnako ako na prípady, ktoré pravdepodobne prispievajú k vymedzovaniu politiky hospodárskej súťaže EÚ, resp. k zabezpečeniu koherentného uplatňovania článkov 101 a 102 ZFEÚ⁽²¹⁾.
14. V tejto úvodnej fáze posudzovania je tiež snaha riešiť v počiatočnom štádiu pridelenie prípadov v ESHS. Nariadením (ES) č. 1/2003 sa zaviedla možnosť preradenia prípadov na iných členov siete, ak sú vhodní na ich riešenie. V súlade s tým môže Komisia znovu prideliť vec národnému úradu pre hospodársku súťaž a naopak⁽²²⁾.
15. Pri postúpení prvého vyšetrovacieho opatrenia [(zvyčajne žiadost' o informácie⁽²³⁾ alebo inšpekciu)] adresátom sú títo informovaní o tom, že sú predmetom predbežného vyšetrovania a o veci a účele tohto vyšetrovania. V súvislosti so žiadosťou o informácie sú tiež upozornení, že v prípade, ak sa potvrdí, že došlo k správaniu, ktoré sa vyšetruje, mohlo by to predstavovať porušenie článku 101, resp. 102 ZFEÚ. Po prijatí žiadosti o informácie alebo po inšpekcii, vrátane obdobia pred začatím

⁽¹⁷⁾ Alebo, v prípade potreby, príslušným vnútroštátnym orgánom pre hospodársku súťaž.

⁽¹⁸⁾ Podľa článku 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003. Podľa článkov 5 až 9 vykonávacieho nariadenia musí oficiálna sťažnosť spĺňať určité požiadavky. Informácie obsiahnuté vo vyjadreniach, ktoré nerešpektujú tieto požiadavky, môžu byť napriek tomu zohľadnené ako informácie o trhu.

⁽¹⁹⁾ Pozri článok 5 ods. 1 vykonávacieho nariadenia.

⁽²⁰⁾ Súdny dvor Európskej únie uznal, že Komisia je oprávnená prideliť sťažnostiam, ktoré dostáva, rôzne stupne priority. Patrí to do ustálenej judikatúry od veci T-24/90, *Automec/Komisia* (ďalej len „Automec II“), Zb.1992, s. II-2223, bod 85.

⁽²¹⁾ Komisia uverejnila nevyčerpávajúci zoznam kritérií, ktoré mieni používať pri skúmaní, či sťažnosť vykazuje dostatočný „záujem Európskej únie“. Kritériá boli uverejnené vo Výročnej správe o politike hospodárskej súťaže za rok 2005 prijatej v júni 2006. Pozri aj odsek 44 oznámenia o vybavovaní sťažností.

⁽²²⁾ Pozri odseky 5 až 15 oznámenia Komisie o spolupráci v rámci siete orgánov v oblasti hospodárskej súťaže (Ú. v. EÚ C 101, 27.4.2004, s. 43).

⁽²³⁾ Pozri vec T-99/04 AC *Treuhand/Komisia*, Zb. 2008, s. II-1501, bod 56.

konania, sa môžu účastníci⁽²⁴⁾ kedykoľvek informovať na generálnom riaditeľstve pre hospodársku súťaž o stave vyšetrovania. Ak takýto podnik usudzuje, že nebol riadne informovaný generálnym riaditeľstvom pre hospodársku súťaž o svojom procesnom postavení, môže po upozornení generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž na tento problém⁽²⁵⁾ postúpiť vec na vyriešenie vyšetrovateľovi. Vyšetrovateľ prijme rozhodnutie, že generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž bude informovať podnik alebo združenie podnikov, ktoré podali žiadosť, o ich procesnom postavení. Toto rozhodnutie je oznámené podniku alebo združeniu podnikov, ktoré podali žiadosť. Ak Komisia v ktoromkoľvek štádiu počiatočnej fázy posudzovania rozhodne ďalej prípad nevyšetrovať (a teda nezačať konanie), bude o tom z vlastnej iniciatívy informovať účastníka, ktorý je predmetom predbežného vyšetrovania.

16. V prípadoch na základe sťažnosti sa Komisia bude usilovať informovať sťažovateľov do štyroch mesiacov od doručenia sťažnosti o krokoch, ktorých prijatie navrhuje v súvislosti so sťažnosťou⁽²⁶⁾. Tento časový rámec je orientačný a bude závisieť od okolností konkrétneho prípadu a od toho, či generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž dostalo dostatočné informácie od sťažovateľa alebo tretích strán, a to najmä v odpovedi na svoje žiadosti o informácie, aby mohlo rozhodnúť, či bude alebo nebude prípad ďalej vyšetrovať.

2.3. Začatie konania

17. Komisia začne konanie⁽²⁷⁾ podľa článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003, ak počiatočné posúdenie vedie k záveru, že je správne prípad ďalej vyšetrovať, a ak bol rozsah vyšetrovania dostatočne vymedzený.
18. Začatie konania určuje pridelenie veci v ESHS⁽²⁸⁾ a v prípade potreby vo vzťahu k účastníkom konania a sťažovateľovi. Takisto signalizuje záväzok zo strany Komisie ďalej vyšetrovať prípad. Komisia takto pridelí pracovníkov na prípad a bude sa usilovať vyriešiť prípad načas.
19. Rozhodnutie o začatí konania určuje účastníkov konania a stručne opisuje rozsah vyšetrovania. Vysvetľuje najmä správanie predstavujúce údajné porušenie článkov 101 alebo 102 ZFEÚ, ktoré bude zahrnuté do vyšetrovania a bežným spôsobom určuje územie a odvetvie/odvetvia, kde dochádza k takémuto správaniu.
20. Podľa článku 2 vykonávacieho nariadenia môže Komisia zverejniť začatie konania. Uverejňovanie začatia konania na webovej stránke generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž a vydávanie tlačovej správy, ak takéto zverejnenie nemôže ohroziť vyšetrovanie, je politikou Komisie.
21. Účastníci, ktorí sú predmetom vyšetrovania, sú informovaní ústne alebo písomne o začatí konania v dostatočnom časovom predstihu pred zverejnením začatia konania, aby si mohli pripraviť vlastné oznámenia (najmä vo vzťahu k akcionárom, finančným inštitúciám a tlači).
22. Je potrebné zdôrazniť, že začatie konania žiadnym spôsobom neprejudikuje existenciu porušenia. Len naznačuje, že Komisia bude ďalej pracovať na tomto prípade. Toto dôležité spresnenie bude uvedené v rozhodnutí o začatí konania (oznámenom účastníkom konania), ako aj v každej verejnej komunikácii o začatí prípadu.

⁽²⁴⁾ V tomto oznámení sú „účastníci“ vymedzení ako účastníci, ktorí sú predmetom vyšetrovania. Pokiaľ to nie je výslovne uvedené, medzi „účastníkmi“ nepatria sťažovatelia a pripustené tretie osoby (v tomto oznámení často označované ako „tretie strany“).

⁽²⁵⁾ Článok 4 ods. 2 písm. d) o pôsobnosti vyšetrovateľa.

⁽²⁶⁾ Oznámenie o vybavovaní sťažností, odsek 61.

⁽²⁷⁾ Podľa článku 2 vykonávacieho nariadenia Komisia môže rozhodnúť o začatí konania s cieľom prijať rozhodnutie (napr. rozhodnutie o zistení porušenia alebo rozhodnutie o záväzku) kedykoľvek, ale najneskôr v deň, keď vydá oznámenie námietok, predbežné posúdenie [ako sa uvádza v článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003] alebo oznámenie podľa článku 27 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1/2003 podľa toho, čo nastane skôr.

⁽²⁸⁾ Začatie konania zbavuje národné orgány pre hospodársku súťaž ich príslušnosti na uplatňovanie článkov 101 a 102 ZFEÚ, pozri článok 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003.

23. Začatie konania neobmedzuje právo Komisie neskôr rozšíriť rozsah, resp. adresátov vyšetrovania. V prípade takéhoto rozšírenia vyšetrovania sa uplatňujú opatrenia v odsekoch 20 a 21.
24. V prípadoch kartelov konanie spravidla začína súčasne s prijatím oznámenia námietok (pozri odsek 4), aj keď sa tak môže spraviť skôr.

2.4. Jazyky

25. V súlade s článkom 3 nariadenia č. 1⁽²⁹⁾ písomnosti, ktoré Komisia zasiela podniku so sídlom v Európskej únii, budú vyhotovené v jazyku členského štátu, v ktorom má podnik sídlo.
26. Podľa článku 2 toho istého nariadenia písomností, ktoré zasiela podnik Komisii, môžu byť vyhotovené v akomkoľvek úradnom jazyku Európskej únie zvolenom odosielateľom. Odpoveď a ďalšia korešpondencia budú vyhotovené v tom istom jazyku.
27. Aby sa zabránilo priesťahom spôsobeným prekladom, môžu sa adresáti vzdať svojho práva prijímať text v jazyku podľa uvedeného pravidla a zvoliť iný jazyk. Riadne autorizované upustenie od jazyka možno vydať na niektoré konkrétne dokumenty alebo na celý postup.
28. Pokiaľ ide o jednoduché žiadosti o informácie, bežná prax je zasielať sprievodný list v jazyku miesta adresáta alebo v angličtine (vrátane odkazu na článok 3 nariadenia č. 1) a priložiť dotazník v anglickom jazyku. Adresát je tiež jasne informovaný v jazyku miesta adresáta o svojom práve na preklad sprievodného listu a dotazníka do jazyka miesta adresáta rovnako, ako aj o práve na odpoveď v tomto jazyku. Táto prax umožňuje rýchlejšie vybavenie žiadostí o informácie pri zachovaní práv adresátov.
29. Oznámenie námietok, predbežné posúdenie a rozhodnutia podľa článkov 7, 9 a článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 sú oznamované v autentickom jazyku adresáta, ak nepodpísal uvedené upustenie od jazyka.
30. Podľa článku 2 nariadenia č. 1 odpoveď a následná korešpondencia adresovaná sťažovateľovi budú v jazyku sťažnosti.
31. Účastníci ústneho vypočutia môžu požiadať o vypočutie v inom úradnom jazyku EÚ než jazyk konania. V takom prípade bude počas ústneho vypočutia zabezpečené tlmočenie, ak vyšetrovateľ dostal v dostatočnom predstihu oznámenie o tejto požiadavke.

2.5. Žiadosti o informácie

32. Podľa článku 18 nariadenia (ES) č. 1/2003 je Komisia oprávnená žiadať podniky a združenia podnikov o poskytnutie všetkých potrebných informácií. Informácie možno vyžiadať listom [„jednoduchá žiadosť“ (článok 18 ods. 2)] alebo rozhodnutím (článok 18 ods. 3)⁽³⁰⁾. Je potrebné zdôrazniť, že žiadosti o informácie sú pravidelne zasielané nielen podnikom, ktoré sú predmetom vyšetrovania, ale aj iným podnikom alebo združeniam podnikov, ktoré môžu mať informácie relevantné pre prípad.

⁽²⁹⁾ Rada EHS: nariadenie č. 1 o používaní jazykov v Európskom hospodárskom spoločenstve (Ú. v. ES 17, 6.10.1958, s. 385. Konsolidované znenie z 1.1.2007).

⁽³⁰⁾ Nedodržanie rozhodnutia podľa článku 18 ods. 3 o žiadosti o informácie (poskytovanie neúplných informácií alebo nerešpektovanie určenej lehoty) môže viesť k pokute a pravidelnému penále, pozri články 23 a 24 nariadenia (ES) č. 1/2003. Poskytnutie nesprávnych alebo neúplných informácií môže viesť k pokute v prípade listu podľa článku 18 ods. 2, ako aj rozhodnutiu podľa článku 18 ods. 3 [pozri článok 23 nariadenia (ES) č. 1/2003].

2.5.1. Rozsah žiadosti o informácie

33. Podľa článku 18 nariadenia (ES) č. 1/2003 môže Komisia žiadať podniky a združenia podnikov o poskytnutie všetkých potrebných informácií. Informácie sú potrebné, najmä ak môžu umožniť Komisii overiť existenciu údajného porušovania uvedeného v žiadosti. V tejto súvislosti má Komisia možnosť voľnej úvahy⁽³¹⁾.
34. Je na Komisii, aby vymedzila rozsah a formát žiadosti o informácie. V prípade potreby však môže riaditeľstvo pre hospodársku súťaž diskutovať s adresátmi o rozsahu a formáte žiadosti o informácie. Môže to byť užitočné najmä v prípadoch žiadostí o kvantitatívne údaje⁽³²⁾.
35. Keď v odpovedi na žiadosť o informácie podniky predložia zjavne nerelevantné informácie (najmä dokumenty, ktoré jednoznačne nesúvisia s predmetom vyšetrovania), môže generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž čo najskôr po prijatí odpovede vrátiť takúto informáciu adresátovi žiadosti, aby zbytočne nezaťažovali často objemný administratívny spis. Do spisu sa založí krátky záznam o tejto skutočnosti.

2.5.2. Informácie vo svoj neprospech

36. V prípade, že adresát žiadosti o informácie podľa článku 18 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 odmietne odpovedať na otázku v takejto žiadosti odvolávajúcej sa na právo nevytvárať vo svoj neprospech podľa vymedzenia judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie⁽³³⁾, môže postúpiť po upozornení generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž na tento problém vec v primeranom čase po prijatí žiadosti vyšetrovateľovi pred uplynutím pôvodne určenej lehoty⁽³⁴⁾. V primeraných prípadoch a s ohľadom na potrebu vyhnúť sa zbytočným prieťahom v konaní môže vyšetrovateľ poskytnúť odôvodnené odporúčanie, či právo nevytvárať vo svoj neprospech platí, a informuje zodpovedného riaditeľa o týchto záveroch, ktoré je potrebné zohľadniť v prípade akéhokoľvek následne prijatého rozhodnutia podľa článku 18 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1/2003. Adresát žiadosti dostane kópiu odôvodneného odporúčania. Adresát rozhodnutia podľa článku 18 ods. 3 bude upozornený na právo nevytvárať vo svoj neprospech podľa vymedzenia judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie⁽³⁵⁾.

2.5.3. Lehoty

37. V žiadosti o informácie sa uvádza, ktoré informácie sa požadujú, a stanovuje sa v nej lehota, dokedy treba informácie poskytnúť.
38. Adresátom je poskytnutá primeraná lehota na odpoveď na žiadosť podľa dĺžky a náročnosti žiadosti s prihliadnutím na požiadavky vyšetrovania. Všeobecne platí, že táto lehota bude najmenej dva týždne od prijatia žiadosti. Ak sa od samého začiatku usudzuje, že je potrebné dlhšie obdobie, lehota na odpoveď na žiadosť bude primerane upravená. Ak je rozsah žiadosti obmedzený, napríklad v prípade, že sa žiada iba krátke objasnenie už poskytnutých informácií alebo informácie ľahko dostupné adresátovi žiadosti, bude lehota spravidla kratšia (jeden týždeň alebo menej).

⁽³¹⁾ Pokiaľ ide o voľnú úvahu Komisie pri formovaní vyšetrovaní pozri vec T-141/94 *Thyssen Stahl/Komisia*, Zb. 1999, s. II-347, bod 110; vec T-9/99 *HFB a ostatní/Komisia*, Zb. 2002, s. II-1487, bod 384; vec T-48/00 *Corus UK/Komisia*, Zb. 2004, s. II-2325, bod 212. Pri výkone svojej voľnej úvahy je Komisia viazaná zásadou primeranosti a vo vzťahu k rozhodnutiam podľa článku 18 ods. 3 musí rešpektovať právo nevytvárať vo svoj neprospech.

⁽³²⁾ Pozri osvedčené postupy pre predkladanie ekonomických dôkazov.

⁽³³⁾ Pozri napríklad vec C-301/04 P, *Komisia/SGL*, Zb. 2006, s. I-5915, kde sa spresňuje, že adresátov rozhodnutia podľa článku 18 ods. 3 možno požiadať, aby poskytli už existujúce dokumenty, ako sú zápisnice zo zasadnutí kartelu dokonca, aj keď tieto dokumenty môžu byť v neprospech strany, ktorá ich poskytla.

⁽³⁴⁾ Článok 4 ods. 2 písm. b) o pôsobnosti vyšetrovateľa.

⁽³⁵⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 33.

39. Ak majú adresáti s odpoveďou v stanovenej lehote ťažkosti, môžu požiadať o jej predĺženie. Odôvodnená žiadosť má byť vyhotovená alebo potvrdená písomne (listom alebo e-mailom) v dostatočnom predstihu pred uplynutím lehoty. Ak Komisia považuje žiadosť za oprávnenú, poskytne ďalší čas (v závislosti od náročnosti požadovaných informácií a ďalších faktorov). Komisia môže tiež súhlasiť s adresátom žiadosti, že určité časti požadovaných informácií, ktoré majú osobitný význam alebo k nim má adresát ľahký prístup, budú poskytnuté v kratšej lehote, zatiaľ čo na postúpenie ostatných informácií sa poskytne dodatočný čas.
40. V prípade, že adresát rozhodnutia so žiadosťou o informácie podľa článku 18 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1/2003 nie je schopný vyriešiť svoje obavy ohľadne lehoty uvedeným postupom, môže postúpiť vec vyšetrovateľovi. Takáto žiadosť má byť podaná včas pred uplynutím pôvodne určenej lehoty⁽³⁶⁾. Vyšetrovateľ rozhodne, či sa má vzhľadom na dĺžku a náročnosť žiadosti o informácie a požiadavky vyšetrovania poskytnúť predĺženie lehoty.

2.5.4. Dôvernosc

41. Sprievodný list žiadosti o poskytnutie informácií tiež vyžaduje, aby adresát uviedol, či sa domnieva, že informácie uvedené v odpovedi sú dôverné. V tomto prípade musí adresát v súlade s článkom 16 ods. 3 vykonávacieho nariadenia, zdôvodniť svoje tvrdenia individuálne s ohľadom na každú položku informácií a poskytnúť verziu informácií, ktorá nemá dôverný charakter. Takéto znenie, ktoré nemá dôverný charakter je poskytnuté v rovnakom formáte ako dôverné informácie a s dôvernými časťami nahradenými ich súhrnom. Ak nie je dohodnuté inak, znenie, ktoré nemá dôverný charakter sa má postúpiť v rovnakom čase ako pôvodné podanie. Ak podniky nespĺnia tieto požiadavky, Komisia môže predpokladať, že príslušné dokumenty alebo vyjadrenia neobsahujú dôverné informácie podľa článku 16 ods. 4 vykonávacieho nariadenia.

2.5.5. Zasadnutia a iné kontakty s účastníkmi a tretími stranami

42. Počas vyšetrovacej fázy môže generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž uskutočniť zasadnutia (alebo telefonické rozhovory) s účastníkmi, ktorí sú predmetom konania, sťažovateľmi alebo tretími stranami. Predovšetkým bude uskutočňovať informačné zasadnutia k súčasnému stavu alebo trojstranné zasadnutia, ako sa uvádza v bodoch 2.9 a 2.10.
43. Ak sa zasadnutie koná na žiadosť účastníkov, všeobecné pravidlo je, že sťažovatelia alebo tretie strany majú vopred predložiť navrhovaný program s témami, ktoré sa majú prerokovať na zasadnutí, ako aj memorandum alebo prezentáciu, ktorá podrobnejšie uvádza tieto otázky. Po zasadnutiach alebo telefonických rozhovoroch o podstatných otázkach môžu účastníci, sťažovatelia alebo tretie strany písomne zdôvodniť svoje vyjadrenia alebo prezentácie.
44. Akákoľvek písomná dokumentácia pripravená podnikmi, ktoré sa zúčastnili zasadnutia, odovzdaná generálnemu riaditeľstvu pre hospodársku súťaž sa založí do spisu. Znenie takejto dokumentácie, ktoré nemá dôverný charakter, spolu s krátkym záznamom pripraveným generálnym riaditeľstvom pre hospodársku súťaž budú sprístupnené účastníkom, ktorí sú predmetom vyšetrovania, počas ich prístupu k spisu, ak sa prípad ďalej vyšetruje. V tomto zázname sa uvedie(-ú) podnik(-y), ktorý(-é) sa zúčastnil(-i) na zasadnutí [alebo sa zúčastnil(-i) na telefonickom rozhovore o podstatných otázkach] a čas a téma (témy) zasadnutia (alebo telefonického rozhovoru)⁽³⁷⁾ so zohľadnením všetkých žiadostí o anonymitu⁽³⁸⁾. Takýto krátky záznam sa takisto pripraví, ak sa zasadnutie uskutoční z iniciatívy Komisie (napr. zasadnutia k súčasnému stavu).

⁽³⁶⁾ Článok 4 ods. 2 písm. c) pôsobnosti vyšetrovateľa.

⁽³⁷⁾ Ustanovenia tohto oddielu platia tiež pre zasadnutia k súčasnému stavu a trojstranné zasadnutia (pozri oddiel 2.10).

⁽³⁸⁾ Pozri bod 143.

45. Komisia môže po zasadnutí alebo inom neformálnom kontakte s účastníkmi, sťažovateľmi alebo tretími stranami žiadať, aby poskytli informácie písomne podľa článku 18 nariadenia (ES) č. 1/2003 alebo ich vyzvať, aby vypracovali vyjadrenie podľa článku 19 uvedeného nariadenia,

2.5.6. Právomoc získať vyjadrenia (pohovory)

46. Nariadenie (ES) č. 1/2003 a vykonávacie nariadenie ustanovuje osobitný postup pre získavanie vyjadrení od fyzických alebo právnických osôb, ktoré môžu mať užitočné informácie týkajúce sa údajného porušenia článkov 101 a 102 ZFEÚ [pozri článok 19 nariadenia (ES) č. 1/2003 a článok 3 vykonávacieho nariadenia] ⁽³⁹⁾.
47. Komisia môže v rámci tohto postupu viesť pohovor akýmkoľvek spôsobom, napríklad telefonicky alebo ako video konferenciu, s akoukoľvek fyzickou alebo právnickou osobou, ktorá súhlasí s pohovorom na účely získavania informácií týkajúcich sa predmetu vyšetrovania.
48. Pred takýmto získaním vyjadrenia generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž bude informovať respondenta o právnom základe pohovoru, jeho dobrovoľnosti a práve respondenta poradiť sa s právnikom. Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž bude ďalej respondenta informovať o účele pohovoru a o svojom úmysle zaznamenať pohovor. V praxi sa to vykoná poskytnutím dokumentu s vysvetlením postupu, ktorý respondent podpíše. V záujme zvýšenia presnosti vyjadrení, bude kópia každého záznamu krátko potom k dispozícii na schválenie osobe, s ktorou sa uskutočnil pohovor.
49. Postup pre prijímanie vyjadrení podľa článku 19 nariadenia (ES) č. 1/2003 a článku 3 vykonávacieho nariadenia platí iba vtedy, ak existuje výslovná dohoda medzi respondentom a generálnym riaditeľstvom pre hospodársku súťaž, že rozhovor bude zaznamenaný ako úradný pohovor podľa článku 19. Rozhodnutie, kedy navrhnúť pohovory, je na uvážení Komisie. Účastník však môže tiež požiadať, aby generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž zaznamenalo jeho vyjadrenie ako pohovor. Takáto žiadosť bude v zásade prijatá podľa potrieb a požiadaviek riadneho vedenia vyšetrovania.

2.6. Inšpekcie

50. V súvislosti s vyšetrovaním má Komisia právomoc vykonávať inšpekcie v priestoroch podniku a za určitých okolností v iných priestoroch vrátane súkromných priestorov. Prax Komisie v súvislosti s inšpekciou v priestoroch podniku je v súčasnej dobe opísaná vo vysvetlení, ktoré je k dispozícii na webovej stránke generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž ⁽⁴⁰⁾.

2.7. Povinnosť advokáta zachovávať mlčanlivosť

51. Podľa judikatúry Súdneho dvora Európskej únie ⁽⁴¹⁾, ktorej hlavné charakteristiky sú zhrnuté ďalej, určitá komunikácia medzi právnikom a klientom môže byť pri uplatnení prísnych podmienok chránená povinnosťou advokáta zachovávať mlčanlivosť („LPP“) a predstavovať vo vzťahu ku Komisii

⁽³⁹⁾ Má sa rozlišovať medzi touto právomocou prijímať vyhlásenia podľa článku 19 nariadenia (ES) č. 1/2003 a právomocou Komisie požiadať v priebehu inšpekcie akéhokoľvek predstaviteľa alebo zamestnanca podniku alebo združenia podnikov o vysvetlenia skutočností alebo dokumentov týkajúcich predmetu a účelu inšpekcie a zaznamenať odpovede podľa článku 20 ods. 2 písm. e) nariadenia (ES) č. 1/2003.

⁽⁴⁰⁾ Pozri: <http://ec.europa.eu/competition/antitrust/legislation/legislation.html>

⁽⁴¹⁾ Vylúčenie určitých komunikácií medzi právníkmi a klientmi z právomoci Komisie žiadať informácie vyplýva zo všeobecnej právnej zásady spoločnej pre právne poriadky členských štátov podľa objasnenia Súdnym dvorom Európskej únie: vec 155/79 *AM&S Europe Limited/Komisia* (ďalej len „AM&S“), Zb. 1982, s. 1575; príkaz vo veci T-30/89 *Hilti/Komisia* (ďalej len „Hilti“), Zb. 1990, s. II-163; spojené veci T-125/03 a T-253/03 *Akzo Nobel Chemicals a Akros Chemicals/Komisia* (ďalej len „Akzo“), Zb. 2007, s. II-3523 podľa potvrdenia vecou C-550/07 P, *Akzo Nobel Chemicals a Akros Chemicals/Komisia*, rozsudok zo 14. septembra 2010.

dôvernú komunikáciu ako výnimku z jej právomoci vyšetrovať a skúmať dokumenty⁽⁴²⁾. Komunikácia medzi právnikom a klientom je chránená povinnosťou advokáta zachovávať mlčanlivosť za predpokladu, že sa uskutočňuje na účel a v záujme výkonu práva klienta na obhajobu v konaniach vo veci hospodárskej súťaže a že pochádza od nezávislých právnikov⁽⁴³⁾.

52. Je na podniku nárokujúcom si uplatnenie povinnosti advokáta zachovávať mlčanlivosť v súvislosti s daným dokumentom poskytnúť Komisii primerané zdôvodnenie a príslušné materiály podporujúce jeho nárok bez toho, aby bol povinný sprístupniť obsah takéhoto dokumentu⁽⁴⁴⁾. Predkladať sa majú upravené znenia, kde sú časti, na ktoré sa vzťahuje povinnosť advokáta zachovávať mlčanlivosť, odstránené. Keď sa Komisia domnieva, že tieto dôkazy neboli poskytnuté, môže nariadiť predloženie daného dokumentu, a v prípade potreby uložiť podniku pokuty alebo pravidelné penalizačné platby za odmietnutie poskytnúť takéto dodatočné potrebné dôkazy alebo predložiť sporný dokument⁽⁴⁵⁾.
53. V mnohých prípadoch postačí pracovníkom Komisie na potvrdenie alebo spochybnenie presnosti dôvodov, na ktoré sa podnik odvoláva, len letmý pohľad na celkové usporiadanie, záhlavie, názov alebo iné povrchné charakteristiky dokumentu spravidla počas kontroly. Podnik je však oprávnený odmietnuť povoliť pracovníkom Komisie dokonca aj letmé nahliadnutie za predpokladu, že poskytnú primerané dôvody zdôvodňujúce, prečo by takéto letmé nahliadnutie nebolo možné bez odhalenia obsahu dokumentu⁽⁴⁶⁾.
54. Ak pracovníci Komisie v priebehu inšpekcie dospejú k názoru, že podnik i) nezdôvodnil svoje tvrdenie, že na daný dokument sa vzťahuje povinnosť advokáta zachovávať mlčanlivosť; ii) že sa odvolával na dôvody, ktoré podľa judikatúry nemôžu zdôvodniť takúto ochranu alebo iii) vychádza z vecných tvrdení, ktoré sú zjavne nesprávne, môžu si pracovníci Komisie okamžite prečítať obsah dokumentu a zobrať si jeho kópiu (bez použitia postupu so zapečatenou obálkou). Avšak v prípadoch, kde úradníci Komisie počas kontroly usúdia, že materiál predložený podnikom nie je takej povahy, aby dokázal, že predmetný dokument je chránený povinnosťou advokáta zachovávať mlčanlivosť podľa vymedzenia judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie, môžu pracovníci najmä tam, kde

⁽⁴²⁾ Súdny dvor Európskej únie usúdil, že ochrana dôvernosti komunikácie medzi právnikom a klientom je základným dôsledkom úplného výkonu práv na obhajobu (AM&S, body 18 a 23). V každom prípade zásada LPP nebráni klientovi právnikovi zverejniť ich písomnú komunikáciu, ak sa klient domnieva, že je v jeho záujme, aby tak urobil (AM&S, bod 28).

⁽⁴³⁾ AM&S, body 21, 22 a 27. Podľa judikatúry sa hmotnoprávna pôsobnosť ochrany povinnosti advokáta zachovávať mlčanlivosť vzťahuje aj na písomnú komunikáciu s nezávislým právnikom na účely výkonu práv klienta na obhajobu, i) interné oznámenia rozširované v podniku, ktoré sú obmedzené na oznámenie textu alebo obsahu komunikácie medzi nezávislým právnikom obsahujúce právnu radu (Hilti, body 13, 16 až 18) a ii) prípravné materiály pripravené klientom, dokonca aj keď neboli odovzdané právnikovi alebo vypracované na účel fyzického zaslania právnikovi za predpokladu, že boli vypracované výlučne na účel získania právnej rady od právnikovi pri výkone práv na obhajobu (Akzo, bod 120 až 123). Pokiaľ ide o osobnú pôsobnosť ochrany povinnosti advokáta zachovávať mlčanlivosť, tá platí len do tej miery, že právnik je nezávislý (t. j. nie je viazaný na svojho klienta zamestnaneckým vzťahom), podnikoví právnici sú výslovne vylúčení z LPP bez ohľadu na ich členstvo v advokátskej komore alebo spoločnosti alebo ich povinnosť dodržiavať profesionálny poriadok a etiku alebo ochranu podľa vnútroštátnych zákonov: AM&S, body 21, 22, 24 a 27; Akzo, body 166 až 168; potvrdené ESD v rozsudku zo 14. septembra 2010, vec C-550/07 P, body 44 až 51. Okrem toho sa podľa judikatúry ochrana podľa povinnosti advokáta zachovávať mlčanlivosť vzťahuje iba na právnikov oprávnených vykonávať svoje povolanie v niektorom z členských štátov EÚ bez ohľadu na krajinu, v ktorej klient žije (AM&S, body 25 a 26) a nevzťahuje sa na iných odborných poradcov, ako sú patentoví právnici, účtovníci atď. Napokon je potrebné uviesť, že ochrana povinnosti advokáta zachovávať mlčanlivosť zahŕňa v zásade písomnú komunikáciu po začatí správneho konania, ktoré môže viesť k rozhodnutiu o uplatňovaní článkov 101, resp. 102 ZFEÚ alebo rozhodnutiu o uložení peňažnej sankcie podniku; táto ochrana sa môže tiež vzťahovať na staršiu písomnú komunikáciu uskutočnenú na účely výkonu práv obhajoby a ktorá má vzťah s predmetom takého postupu (AM&S, bod 23).

⁽⁴⁴⁾ Preto samotná skutočnosť, že podnik tvrdí, že dokument je chránený povinnosťou advokáta zachovávať mlčanlivosť nestačí na to, aby zabránila Komisii prečítať takýto dokumentu v prípade, že podnik nepredkladá žiadne relevantné materiály takéhoto druhu (Akzo, bod 80; pozri ďalej v texte). Na podporu svoje žiadosti môže dotknutý podnik najmä informovať generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž o autorovi dokumentu a pre koho bol určený, vysvetliť príslušné povinnosti a zodpovednosti každého, a odkazovať na cieľ a kontext, v ktorom bol dokument vypracovaný. Podobne môže tiež spomenúť kontext, v ktorom bol dokument nájdený, spôsob, akým bola založená do spisov a akékoľvek súvisiace dokumenty (Akzo, bod 80).

⁽⁴⁵⁾ AM&S, body 29 až 31. Podnik môže následne podať žalobu na zrušenie takého rozhodnutia, v prípade potreby spolu so žiadosťou o predbežnú úľavu (AM&S, bod 32, pozri ďalej v texte).

⁽⁴⁶⁾ Akzo, body 81 a 82.

podnik odmietne poskytnúť úradníkom Komisie letmé nahliadnutie do dokumentu, pričom ale nemožno vylúčiť, že dokument môže byť chránený, uložiť kópiu sporného dokumentu do zapečatenej obálky a doniesť ju do priestorov Komisie s cieľom následného vyriešenia sporu.

55. Podnik alebo združenie podnikov môže požiadať vyšetrovateľa o preskúmanie požiadaviek, že na dokument požadovaný Komisiou pri výkone článkov 18, 20 alebo 21 nariadenia (ES) č. 1/2003 a nevydaný Komisii sa vzťahuje povinnosť advokáta zachovávať mlčanlivosť v zmysle judikatúry, ak podnik nebol schopný vyriešiť vec s generálnym riaditeľstvom pre hospodársku súťaž⁽⁴⁷⁾. Podnik predkladajúci túto požiadavku môže vec postúpiť vyšetrovateľovi, ak súhlasí s tým, že vyšetrovateľ si pozrie informácie, pre ktoré sa nárokuje ochrana povinnosťou advokáta zachovávať mlčanlivosť, a akékoľvek ďalšie materiály, ktoré vyšetrovateľ potrebuje na posúdenie veci. Vyšetrovateľ oznámi zodpovednému riaditeľovi a podniku alebo združeniu podnikov svoje predbežné stanovisko bez odhalenia potenciálne chráneného obsahu informácií a môže prijať primerané kroky na podporu vzájomne prijateľného riešenia.
56. Kde nie je dosiahnuté žiadne riešenie, môže vyšetrovateľ formulovať odôvodnené odporúčanie pre príslušného člena Komisie bez toho, aby odhalil potenciálne chránený obsah dokumentu. Účastník predkladajúci požiadavku dostane kópiu tohto odporúčania. Ak sa záležitosť nevyrieši na tomto základe, Komisia ju bude skúmať ďalej. Prípadne môže prijať rozhodnutie požiadavku odmietnuť.
57. V prípadoch, kde podnik požaduje ochranu v súvislosti s povinnosťou advokáta zachovávať mlčanlivosť a poskytol dôvody podporujúce jeho požiadavky, Komisia [s výnimkou vyšetrovateľa, ak mu bola požiadavka postúpená na základe článku 4 ods. 2 písm. a) pôsobnosti vyšetrovateľa] si neprečíta obsah dokumentu skôr, než prijme rozhodnutie o zamietnutí tejto požiadavky a umožnení danému podniku postúpiť vec na Súdny dvor Európskej únie. Preto, ak spoločnosť podá žalobu na vyhlásenie neplatnosti a požiada o predbežnú úľavu v stanovenej lehote, Komisia neotvorí zapečatenú obálku a nebude čítať dokumenty, kým Súdny dvor Európskej únie nerozhodne o tejto žalobe o predbežné opatrenie⁽⁴⁸⁾.
58. Podnikom, ktoré predkladajú zjavne neopodstatnené požiadavky na ochranu v súvislosti s povinnosťou advokáta zachovávať mlčanlivosť len ako zdržiavaciu taktiku, alebo sa bez objektívneho zdôvodnenia priečia akémukoľvek letnému nahliadnutiu do dokumentov v priebehu vyšetrovania, sa môžu uložiť pokuty podľa článku 23 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003, ak sú splnené ostatné podmienky tohto ustanovenia. Podobne, takéto žaloby možno zohľadniť ako priťažujúce okolnosti v každom rozhodnutí o uložení pokuty za porušenie článkov 101, resp. 102 ZFEÚ⁽⁴⁹⁾.

2.8. Výmena informácií medzi orgánmi pre hospodársku súťaž

59. V rámci vyšetrovania si môže Komisia tiež vymieňať informácie s národnými orgánmi pre hospodársku súťaž podľa článku 12 nariadenia (ES) č. 1/2003. Prax Komisie v súvislosti s takouto výmenou je v súčasnosti opísaná v oznámení Komisie o spolupráci v rámci siete orgánov pre hospodársku súťaž⁽⁵⁰⁾.

2.9. Zasadnutia k súčasnému stavu

60. Počas celého postupu sa generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž snaží z vlastného podnetu alebo na žiadosť poskytnúť účastníkom, ktorí sú predmetom konania, dostatok príležitostí na začatie otvorenej a úprimnej diskusie – pri zohľadnení štádia vyšetrovania – a uvedenie svojich názorov.

⁽⁴⁷⁾ Článok 4 ods. 2 písm. a) o pôsobnosti vyšetrovateľa.

⁽⁴⁸⁾ Preto Komisia skôr, než prečíta obsah sporných dokumentov, počká, kým lehota na podanie žaloby proti rozhodnutiu o odmietnutí uplynie. Keďže však takáto žaloba nemá odkladný účinok, je na danom podniku, aby podal rýchlo návrh na vydanie predbežnej úľavy s cieľom odkladu vykonania rozhodnutia o odmietnutí žiadosti o povinnosť advokáta zachovávať mlčanlivosť.

⁽⁴⁹⁾ Akzo, bod 89.

⁽⁵⁰⁾ Ú. v. EÚ C 101, 27.4.2004, s. 43.

61. V tejto súvislosti Komisia ponúkne v určitých štádiách postupu zasadnutia k súčasnému stavu. Zasadnutia k súčasnému stavu, ktoré sú pre účastníkov úplne dobrovoľné, môžu prispieť ku kvalite a účinnosti rozhodovacieho procesu a zabezpečiť transparentnosť a komunikáciu medzi generálnym riaditeľstvom pre hospodársku súťaž a účastníkmi, najmä ich informovanosť o stave konania v kľúčových okamihoch postupu. Zasadnutia k súčasnému stavu budú ponúknuté len vyšetrovaným účastníkom a nie sťažovateľom [okrem prípadov, kde Komisia začala konanie podľa článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003 a má v úmysle informovať sťažovateľa úradným listom o zamietnutí jeho sťažnosti podľa článku 7 ods. 1 vykonávacieho nariadenia] ani tretím stranám. Tam, kde je vyšetrovaných viacero účastníkov, zasadnutia k súčasnému stavu budú ponúknuté každému účastníkovi osve. V konaniach o karteloch sa zasadnutie k súčasnému stavu ponúkne podľa bodu 65.

2.9.1. Formát zasadnutí k súčasnému stavu

62. Zasadnutia k súčasnému stavu sa zvyčajne uskutočňujú v priestoroch Komisie, ale pokiaľ je to vhodné, môžu sa uskutočniť aj telefonicky alebo vo forme videokonferencie. Vedúci pracovníci generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž (riaditeľ alebo námestník generálneho riaditeľa) obvykle predsedajú zasadnutiu. V prípadoch s viacerými účastníkmi môže však zasadnutiu predsedáť zodpovedný vedúci útvaru.

2.9.2. Načasovanie zasadnutí k súčasnému stavu

63. Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž ponúkne zasadnutia k súčasnému stavu vo viacerých kľúčových štádiách prípadu. Tieto v zásade zodpovedajú (hoci nie zvyčajne v rámci kartelového konania) nasledujúcim udalostiam:

1. Krátko po začatí konania: generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž bude informovať účastníkov, ktorí sú predmetom konania, o veciach identifikovaných v tomto štádiu a o predpokladanom rozsahu vyšetrovania. Toto zasadnutie poskytuje účastníkom príležitosť reagovať na začiatku na zistené problémy a môže tiež pomôcť generálnemu riaditeľstvu pre hospodársku súťaž pri rozhodovaní o primeranom rámci pre ďalšie vyšetrovanie. Toto zasadnutie sa môže tiež využiť na diskusiu s účastníkmi o akomkoľvek relevantnom upustení od jazyka, ktoré môže byť vhodné pre vedenie vyšetrovania. Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž za bežných okolností v tomto štádiu uvádza predbežný časový plán prípadu. Takýto predbežný časový plán bude v prípade potreby aktualizovaný na nasledujúcom zasadnutí k súčasnému stavu.

2. V dostatočne pokročilom štádiu vyšetrovania: toto zasadnutie poskytuje účastníkom, ktorí sú predmetom konania, možnosť pochopiť predbežné názory Komisie na stav prípadu po jej vyšetrovaní a na určené problémy v hospodárskej súťaži. Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž a účastníci môžu zasadnutie využiť aj na objasnenie určitých otázok a skutočností dôležitých pre výsledok prípadu.

64. V prípade, že je vydané oznámenie námietok, účastníkom bude tiež ponúknuté zasadnutie k súčasnému stavu po ich odpovedi na oznámenie námietok alebo po ústnom vypočutí, ak by sa takéto konalo: na takomto zasadnutí budú účastníci zvyčajne informovaní o predbežnej predstave Komisie, ako zamýšľa ďalej pokračovať v tomto prípade.

65. V kontexte konania o karteloch bude po ústnom vypočutí ponúknuté jedno zasadnutie k súčasnému stavu. Okrem toho budú ponúknuté dve osobitné zasadnutia k súčasnému stavu v kontexte postupov vedúcich k rozhodnutiu o záväzkoch (pozri bod 4) a sťažovateľom, ak Komisia začala konanie podľa článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003 a má v úmysle informovať sťažovateľa, že zamietne jeho sťažnosť úradným listom podľa článku 7 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (pozri oddiel 5).

66. Zasadnutia k súčasnému stavu v žiadnom prípade nebránia diskusiám medzi účastníkmi, žiadateľmi alebo tretími stranami a generálnym riaditeľstvom pre hospodársku súťaž vo veci samej alebo o termínových otázkach podľa potreby pri iných príležitostiach počas celého postupu.

2.10. Trojstranné zasadnutia

67. Okrem bilaterálnych zasadnutí medzi generálnym riaditeľstvom pre hospodársku súťaž a každým jednotlivým účastníkom, ako sú zasadnutia k súčasnému stavu, môže Komisia výnimočne rozhodnúť, že vyzve účastníkov, ktorí sú predmetom konania, a prípadne aj sťažovateľa, resp. tretie strany na tzv. „trojstranné“ zasadnutie. Takéto zasadnutie bude zorganizované, ak sa generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž domnieva, že je v záujme vyšetrovania vypočuť si názory všetkých účastníkov na vecné otázky alebo na overenie ich správnosti na jedinom zasadnutí. Takéto zasadnutie by mohlo byť užitočné pre vyšetrovanie napríklad v prípade, že existujú dva alebo viac protichodných názorov, alebo ak boli predložené informácie ku kľúčovým údajom alebo dôkazom.
68. Akékoľvek trojstranné zasadnutie sa zvyčajne koná z iniciatívy Komisie a na základe dobrovoľnosti. Vedúci pracovníci generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž (riaditeľ alebo námestník generálneho riaditeľa) zvyčajne predsedajú trojstranným zasadnutiam. Trojstranné zasadnutie nenahrádza úradné ústne vypočutie.
69. Ak sa konajú trojstranné zasadnutia, majú byť uskutočnené čo najskôr v priebehu vyšetrovacej fázy (po začatí konania a pred vydaním oznámenia námietok), aby pomohli Komisii dospieť k záveru o vecných otázkach skôr, ako Komisia rozhodne, či vydá oznámenie námietok, i keď uskutočnenie takýchto zasadnutí po vydaní oznámenia námietok nie je vo vhodných prípadoch vylúčené. Trojstranné zasadnutia majú byť pripravené na základe programu určeného generálnym riaditeľstvom pre hospodársku súťaž po konzultácii so všetkými účastníkmi, ktorí súhlasia s účasťou na zasadnutí. Do prípravy zasadnutia môže patriť vzájomná výmena podaní, ktoré nemajú dôverný charakter, medzi zúčastňujúcimi sa účastníkmi v dostatočnom predstihu pred zasadnutím.

2.11. Zasadnutia s komisárom alebo generálnym riaditeľom

70. Ak o to strany požiadajú, je bežnou praxou ponúknuť vedúcim pracovníkom účastníkov, ktorí sú predmetom konania, a sťažovateľovi príležitosť prediskutovať prípad s generálnym riaditeľom pre hospodársku súťaž, námestníkom generálneho riaditeľa pre porušovanie antitrustových pravidiel alebo v prípade potreby s komisárom zodpovedným za hospodársku súťaž. Vedúcich pracovníkov môžu sprevádzať ich právni alebo ekonomickí poradcovia.

2.12. Preskúvanie kľúčových podaní

71. V duchu podpory otvorenej výmeny názorov v prípadoch vychádzajúcich z oficiálnej sťažnosti poskytne Komisia účastníkom konania v počiatočnom štádiu (ak sa neusudzuje, že to pravdepodobne ohrozí vyšetrovanie) a najneskôr krátko po začatí vyšetrovania možnosť vyjadriť sa k verzii sťažnosti, ktorá nemá dôverný charakter⁽⁵¹⁾. Toto však nemusí nastať, keď je sťažnosť zamietnutá v počiatočnom štádiu bez ďalšieho hlbkového vyšetrovania (napr. na základe „nedostatočných dôvodov pre konanie“ známych tiež ako „nedostatok záujmu Európskej únie“).
72. Včasný prístup k sťažnosti môže umožniť účastníkom poskytnúť užitočné informácie v počiatočnom štádiu postupu a uľahčiť posúdenie prípadu.
73. V rovnakom duchu bude cieľom Komisie poskytnúť účastníkom, ktorí sú predmetom konania, krátko po začatí konania možnosť oboznámiť sa s verzou, ktorá nemá dôverný charakter ostatných „kľúčových podaní“ už predložených Komisii. Patrili by tam významné podania sťažovateľa alebo zainteresovaných tretích strán, ale nie napríklad odpovede na žiadosti o informácie. Po tomto počiatočnom štádiu budú takéto iné podania zdieľané so stranami len, ak to je v záujme vyšetrovania a nehrozilo by neprimerané spomalenie vyšetrovacej fázy. Komisia bude rešpektovať oprávnené požiadavky sťažovateľa alebo zainteresovaných tretích strán na nezverejnenie ich podaní pred vydaním oznámenia námietok, ak majú skutočné obavy týkajúce sa zachovania dôvernosti vrátane strachu z odplaty a obáv o ochranu obchodného tajomstva.

⁽⁵¹⁾ Sťažovateľovi môže byť potom poskytnuté znenie odpovede účastníka, ktorý je predmetom vyšetrovania, ktoré nemá dôverný charakter.

74. Preskúmanie kľúčových podaní nebude ponúknuté v rámci konaní vo veci kartelov (pozri bod 4).

2.13. Možné výstupy vyšetrovacej fázy

75. Potom, čo Komisia dospela k predbežnému názoru na hlavné problémy vyplývajúce z prípadu, možno uvažovať o rôznych procesných možnostiach:

- Komisia môže rozhodnúť o pokračovaní smerom k prijatiu oznámenia námietok s cieľom prijať rozhodnutie o zákaze týkajúce sa všetkých alebo niektorých problémov zistených pri začatí konania (pozri oddiel 3).
- Účastníci, ktorí sú predmetom vyšetrovania, môžu zvážiť ponúknutie záväzkov, ktoré riešia obavy o hospodársku súťaž vyplývajúce z vyšetrovania, alebo aspoň ukázať svoju ochotu diskutovať o takejto možnosti. V tomto prípade môže Komisia rozhodnúť o zapojení sa do diskusie s cieľom dosiahnuť rozhodnutie o záväzkoch (pozri oddiel 4).
- Komisia môže rozhodnúť, že nie sú dôvody pokračovať v konaní vo vzťahu k všetkým alebo niektorým účastníkom a uzavrie konanie zodpovedajúcim spôsobom. Ak prípad vznikol na základe sťažnosti, Komisia pred uzavretím prípadu poskytne sťažovateľovi možnosť vyjadriť svoje názory (pozri oddiel 5 o zamietnutí sťažností).

76. Pri uzavretí prípadu vo vzťahu k jednému alebo viacerým účastníkom v konaniach s viacerými stranami v počiatočnom štádiu po oficiálnom začatí konania bude Komisia zvyčajne nielen oznamovať rozhodnutie účastníkom, ale aj v tých prípadoch, v ktorých bolo začatie konania zverejnené, uvedie oznámenie o uzavretí na svojej webovej stránke, resp. vydá tlačovú správu. To isté platí v prípadoch, ak konanie nebolo oficiálne začaté, ale Komisia už zverejnila svoje vyšetrovanie (napríklad tým, že potvrdí uskutočnenie kontrol).

3. POSTUPY VEDÚCE K ROZHODNUTIU O ZÁKAZE

77. Dôležitý procesný úkon v postupoch, ktorý môže viesť k rozhodnutiu o zákaze, je prijatie oznámenia námietok. Avšak prijatie oznámenia námietok neprejudikuje konečný výsledok vyšetrovania. Môže viesť k uzavretiu prípadu bez prijatia rozhodnutia o zákaze alebo rozhodnutia o záväzkoch.

3.1. Právo na vypočutie

78. Právo účastníkov konania na vypočutie pred prijatím konečného rozhodnutia nepriaznivo ovplyvňujúceho ich záujmy je základnou zásadou práva EÚ. Komisia je odhodlaná zabezpečiť, aby v jej konaniach bolo rešpektovaný účinný výkon práva na vypočutie ⁽⁵²⁾.

79. Funkciou vyšetrovateľov je ochraňovať v konaniach o hospodárskej súťaži účinný výkon procesných práv ⁽⁵³⁾. Vyšetrovatelia plnia svoje úlohy úplne nezávisle od generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž a spory, ktoré vznikli medzi týmto generálnym riaditeľstvom a akýmkoľvek účastníkom, ktorý je predmetom konania, možno postúpiť na vyriešenie príslušnému vyšetrovateľovi.

80. Vyšetrovateľ je priamo zapojený do celého antitrustového konania, vrátane najmä organizácie a vedenia ústneho vypočutia, ak sa koná. Po ústnom vypočutí a s prihliadnutím na písomné odpovede účastníkov na oznámenie námietok vyšetrovateľ podáva správu komisárovi pre hospodársku súťaž o vypočutí a o záveroch, ktoré sú z neho potrebné urobiť. Okrem toho, pred konečným rozhodnutím prijatým kolégiom komisárov vyšetrovateľ informuje kolégium, či právo na účinné vykonávanie procesných práv bolo rešpektované v celom správnom konaní. Záverečná správa je zaslaná účastníkom, ktorí sú predmetom konania, spolu s konečným rozhodnutím Komisie a je uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

⁽⁵²⁾ Článok 27 nariadenia (ES) č. 1/2003, už citovaný.

⁽⁵³⁾ Článok 1 pôsobnosti vyšetrovateľa.

3.1.1. Oznámenie námietok

81. Pred prijatím rozhodnutia, ktoré má nepriaznivý vplyv na záujmy adresáta, najmä rozhodnutia o zistení porušenia článku 101 a 102 ZFEÚ a o nariadení jeho ukončenia [článok 7 nariadenia (ES) č. 1/2003], resp. o uložení pokút [článok 23 nariadenia (ES) č. 1/2003], poskytne Komisia účastníkom, ktorí sú predmetom konania, príležitosť na vypočutie vo veciach, voči ktorým mala Komisia námietky⁽⁵⁴⁾. Komisia tak spraví prijatím oznámenia námietok, ktoré je oznámené každému účastníkovi, ktorý je predmetom konania.

3.1.1.1. Účel a obsah oznámenia námietok

82. Oznámenie námietok uvádza predbežné stanovisko Komisie k údajnému porušeniu článkov 101 alebo 102 ZFEÚ po hĺbkovom vyšetrení. Jeho účelom je informovať zainteresované strany o námietkach proti nim s cieľom umožniť im výkon práv na obhajobu písomne a ústne (pri vypočutí). Predstavuje teda základnú procesnú ochranu, ktorá zaručuje rešpektovanie práva na vypočutie. Dotknutým stranám budú doručené všetky informácie, ktoré potrebujú na svoju účinnú obhajobu a pripomienky k obvineniu proti nim.

3.1.1.2. Možné uloženie nápravných opatrení a argumenty účastníkov

83. Ak má Komisia v úmysle uložiť účastníkom nápravné opatrenia v súlade s článkom 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003, oznámenie námietok uvedie plánované opravné prostriedky, ktoré môžu byť potrebné na ukončenie predpokladaného porušenia. Poskytnuté informácie majú byť dostatočne podrobné, aby umožnili účastníkom obranu, pokiaľ ide o nevyhnutnosť a primeranosť plánovaných opravných prostriedkov. Ak sa uvažuje o štrukturálnych opravných prostriedkoch v súlade s článkom 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003, v oznámení námietok sa uvedie, prečo chýba rovnako účinný nápravný prostriedok pre správanie alebo prečo sa Komisia domnieva, že akýkoľvek rovnako účinný opravný prostriedok pre správanie by bol pre dotknutý podnik väčšou záťažou než štrukturálny opravný prostriedok.

3.1.1.3. Možné uloženie pokút a argumenty účastníkov

84. Oznámenie námietok jasne uvedie, či má Komisia v úmysle uložiť pokuty podnikom, ak by sa námietky potvrdili [článok 23 nariadenia (ES) č. 1/2003]. V takýchto prípadoch bude oznámenie námietok odkazovať na príslušné zásady ustanovené v usmernení pre určenie pokút⁽⁵⁵⁾. V oznámení námietok Komisia uvedie základné skutočnosti a právne záležitosti, ktoré môžu viesť k uloženiu pokuty, ako sú trvanie a závažnosť porušenia a či porušenie bolo spáchané úmyselne alebo z neobľahosti. V oznámení námietok bude aj dostatočne presným spôsobom zmienené, že niektoré skutočnosti môžu viesť k prítlačujúcim okolnostiam a, v nožnej miere, k poľahčujúcim okolnostiam.

85. Komisia, aby zvýšila transparentnosť, aj keď v tomto smere nemá žiadnu právnu povinnosť, bude usilovať zahrnúť do oznámenia námietok (s využitím dostupných informácií) ďalšie veci významné pre akékoľvek následné výpočty pokút, vrátane zohľadnenia príslušných údajov o predaji a roka (rokov), ktoré budú zohľadnené pre hodnotu takéhoto predaja. Tieto informácie môžu byť poskytnuté účastníkom po oznámení námietok. V oboch prípadoch dostanú účastníci možnosť vyjadriť sa.

86. Ak by Komisia mala v úmysle odchyliť sa vo svojom konečnom rozhodnutí od skutkových podstatí alebo právnych aspektov uvedených v oznámení námietok v neprospech jedného alebo viacerých účastníkov, alebo Komisia by mala v úmysle zohľadniť dodatočné usvedčujúce dôkazy, dotknutý účastník alebo dotknutí účastníci vždy dostanú príležitosť na oznámenie svojich názorov primeraným spôsobom.

⁽⁵⁴⁾ Článok 27 nariadenia (ES) č. 1/2003.

⁽⁵⁵⁾ Usmernenie k metóde určenia pokút uložených podľa článku 23 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1/2003, Ú. v. EÚ C 210, 1.9.2006, s. 2.

87. V oznámení námietok Komisia bude tiež informovať strany, že vo výnimočných prípadoch môže na základe žiadosti prihliadať na neschopnosť podniku platiť a znížiť alebo zrušiť pokutu, ktorá by mohla byť inak uložená podľa bodu 35 usmernenia o pokutách⁽⁵⁶⁾, ak by takáto pokuta nenapraviteľne ohrozila ekonomickú životaschopnosť podniku.
88. Podniky, ktoré predložia takúto žiadosť, majú byť pripravené poskytnúť na podporu svojej žiadosti podrobné a aktuálne finančné informácie. Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž bude zvyčajne v kontakte s účastníkmi, aby zhromaždilo ďalšie informácie, resp. spresnilo získané informácie, ktoré umožnia účastníkom upozorniť Komisiu na ďalšie relevantné informácie. Pri posudzovaní tvrdenia podniku o jeho neschopnosti zaplatiť Komisia skúma najmä účtovné uzávierky za posledné roky a prognózy na bežný rok a nasledujúce roky pomocou ukazovateľov merajúcich finančnú silu, rentabilitu, solventnosť a likviditu, ako aj vzťahy podniku s externými finančnými partnermi a akcionármi. Komisia tiež skúma osobitný sociálny a ekonomický kontext každého podniku a posudzuje, či by pokuta pravdepodobne zapríčinila významnú stratu hodnoty jeho aktív⁽⁵⁷⁾.
89. Posudzovanie finančnej situácie je vykonávané pre všetky podniky, keď sa blíži prijatie rozhodnutia, a to na základe aktuálnych informácií bez ohľadu na to, kedy bola žiadosť podaná.
90. Účastníci môžu pri ústnom vypočutí takisto predložiť svoje argumenty týkajúce sa záležitostí, ktoré môžu byť dôležité pre prípadné uloženie pokút⁽⁵⁸⁾.

3.1.1.4. Transparentnosť

91. Na zvýšenie transparentnosti konania Komisia ako všeobecné pravidlo zverejní tlačovú správu uvádzajúcu kľúčové problémy v oznámení námietok krátko potom, čo ho dostali jeho adresáti. Táto tlačová správa výslovne uvedie, že po vypočutí účastníkov oznámenie námietok vopred neurčuje konečný výsledok konania.

3.1.2. Prístup k spisu

92. Adresátom oznámenia námietok je poskytnutý prístup k spisu Komisie v súlade s článkom 27 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 a článkami 15 a 16 vykonávacieho nariadenia, aby mohli skutočne vyjadriť svoje názory na predbežné závery, ku ktorým dospela Komisia v svojom oznámení námietok.
93. Praktické otázky prístupu k spisu, ako aj podrobné údaje o type dokumentov, ktoré budú prístupné, a o otázkach utajenia sú uvedené v osobitnom oznámení o prístupe k spisu⁽⁵⁹⁾. Poskytnutie prístupu k spisu Komisie je v prvom rade zodpovednosťou generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž. Vyšetrovateľ bude rozhodovať spory medzi účastníkmi, poskytovateľmi informácií a generálnym riaditeľstvom pre hospodársku súťaž o prístupe k informáciám v spise Komisie v súlade s týmto oznámením o prístupe k spisu, platnými právnymi predpisy a zásadami ustanovenými v príslušnej judikatúre. A napokon, osobitné pravidlá upravujú prístup k firemným správam v prípadoch kartelov a postupy pre urovanie⁽⁶⁰⁾.
94. Skutočný prístup k spisu závisí vo veľkej miere od spolupráce účastníkov a ďalších podnikov, ktoré poskytnú informácie uvedené v spise. Ako sa uvádza v bode 41, poskytovatelia informácií musia v súlade s článkom 16 ods. 3 vykonávacieho nariadenia zdôvodniť svoj nárok na dôvernosť a poskytnúť verziu, ktorá nemá dôverný charakter informácií. Takéto znenie, ktoré nemá dôverný charakter, musí byť poskytnuté v rovnakom formáte ako dôverné informácie s dôvernými časťami nahradenými ich súhrnom. Ak nie je dohodnuté inak, znenie, ktoré nemá dôverný charakter, sa má postúpiť v rovnakom čase ako pôvodné podanie. V prípade, že sa znenia, ktoré nemá dôverný charakter, neposkytne, možno predpokladať, že dokumenty neobsahujú dôverné informácie⁽⁶¹⁾.

⁽⁵⁶⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 55.

⁽⁵⁷⁾ Pozri oznámenie SEK(2010) 737/2 z 12. júna 2010.

⁽⁵⁸⁾ Pozri bod 106.

⁽⁵⁹⁾ Oznámenie o pravidlách prístupu k spisu Komisie, už citované.

⁽⁶⁰⁾ Oznámenie Komisie o imunitě pred pokutami a o znížení pokút v prípadoch kartelov (už citované), odseky 31 až 35 a oznámenie Komisie o vedení postupov o urovaní (už citované), body 35 až 40.

⁽⁶¹⁾ Pozri článok 16 ods. 4 vykonávacieho nariadenia.

3.1.3. Postupy na uľahčenie výmeny dôverných informácií medzi účastníkmi konania

95. Popri možnostiach zvažovaných v oznámení o prístupe k spisu možno použiť ešte dva ďalšie postupy na účel zmiernenia záťaže vypracovania verzie podaní, ktoré nemajú dôverný charakter: vyrokované zverejnenie obmedzenému okruhu osôb a postup s dátovou miestnosťou.
96. Po prvé, generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž môže v určitých prípadoch, najmä pri veľmi obsiahlych spisoch, akceptovať, že strany sa dohodnú na dobrovoľnom použití vyrokovaného postupu zverejnenia. Pri tomto postupe osoba oprávnená na prístup k spisu dvojstranne odsúhlasí s poskytovateľmi informácií požadujúcimi dôvernosť nadobudnutie všetkých alebo niektorých informácií, ktoré títo poskytli Komisii vrátane dôverných informácií. Účastník, ktorému je umožnený prístup k spisu, obmedzí prístup k informáciám na ohraničený okruh osôb (o ktorom rozhodnú strany pod dohľadom generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž od prípadu k prípadu, a ak sa o to žiada). Tento účastník sa musí v tej miere, v akej by takýto vyrokovaný prístup k spisu predstavoval obmedzenie práva účastníka na prístup k vyšetrovaciemu spisu, vzdať voči Komisii svojho práva na prístup k spisu. Zvyčajne účastník dostáva informácie podliehajúce vyrokovanému postupu zverejnenia priamo od poskytovateľa informácií. Ak by však informácie podliehajúce takejto dohode výnimočne poskytla Komisia obmedzenému okruhu osôb, poskytovateľa informácií sa musia vzdať voči Komisii svojich práv na utajenie.
97. Po druhé, generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž môže organizovať takzvaný postup s „dátovou miestnosťou“. Tento postup sa zvyčajne používa na zverejnenie kvantitatívnych údajov dôležitých pre ekonometrickú analýzu. Pri tomto postupe je časť spisu, vrátane dôverných informácií, zhromaždená v miestnosti v priestoroch Komisie („dátová miestnosť“). Prístup k dátovej miestnosti je poskytnutý obmedzenej skupine osôb, t. j. externému právnenému poradcovi, resp. ekonomickým poradcom účastníka (kolektívne známi ako „poradcovia“) pod dohľadom pracovníka Komisie. Poradcovia môžu využívať informácie v dátovej miestnosti na účely obhajoby svojich klientov, ale svojim klientom nesmú zverejniť žiadne dôverné informácie. Dátová miestnosť je vybavená niekoľkými počítačmi a potrebným softvérom (a v prípade potreby potrebnými dátovými súborami a záznamami regresii použitými na podpora prípadu Komisie). Nie je v nej žiadne sieťové pripojenie a nie je povolená žiadna komunikácia s vonkajším svetom. Poradcovia smú zostať v dátovej miestnosti počas riadnej pracovnej doby a v odôvodnených prípadoch môže byť poskytnutý prístup aj na niekoľko dní. Poradcovia majú prísny zákaz robiť kópie, poznámky a zhrnutie dokumentov a z „dátovej miestnosti“ si môžu odniesť len záverečnú správu, ktorú overuje tím pracujúci na prípade, aby sa zabezpečilo, že neobsahuje žiadne dôverné informácie. Každý poradca podpíše dohodu o utajení a pred vstupom bude oboznámený s podmienkami pre osobitný prístup do „dátovej miestnosti“. Ak by použitie postupu s „dátovou miestnosťou“ obmedzilo právo účastníka na úplný prístup k vyšetrovaciemu spisu, platia procesné záruky ustanovené v článku 8 pôsobnosti vyšetrovateľa.
98. Vyšetrovateľ môže rozhodnúť podľa článku 8 ods. 4 pôsobnosti vyšetrovateľa, že postup s dátovou miestnosťou sa uplatňuje v tých obmedzených prípadoch, kde je prístup k niektorým dôverným informáciám nevyhnutný pre práva účastníka na obhajobu a kde sa vyšetrovateľ domnieva, že rovnováha v konflikte medzi rešpektovaním dôvernosti a právami na obhajobu je najlepšie vyriešená týmto spôsobom. Vyšetrovateľ neprijme takéto rozhodnutia, ak sa domnieva, že dátová miestnosť nie je vhodná a že prístup k informáciám by mal byť poskytnutý v inej podobe (napr. verzie, ktorá nemá dôverný charakter).

3.1.4. Písomná odpoveď na oznámenie námietok

99. Podľa článku 27 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003 poskytne Komisia adresátom oznámenia námietok príležitosť byť vypočutí k veciam, proti ktorým Komisia vznesla námietky. Písomná odpoveď poskytuje účastníkom, ktorí sú predmetom konania, možnosť vyjadriť svoje názory na námietky vznesené Komisiou.
100. Lehota na odpoveď na oznámenie námietok bude zohľadňovať čas potrebný na prípravu podania a naliehavosť prípadu⁽⁶²⁾. Adresáti oznámenia námietok majú právo na minimálnu dobu štyroch

⁽⁶²⁾ Pozri vec T-44/00 *Mannesmannröhren-Werke AG/Komisia*, Zb. 2004, s. II-2223, bod 65.

týždňov na písomnú odpoveď⁽⁶³⁾. Dlhšiu dobu (zvyčajne obdobie dvoch mesiacov, aj keď toto obdobie môže byť dlhšie alebo kratšie v závislosti na okolnostiach daného prípadu) udelí generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž so zohľadnením okrem iného týchto prvkov:

- rozsah a náročnosť spisu (napr. počet porušení, údajná doba trvania porušenia (porušení), rozsah a počet dokumentov, resp. rozsah a náročnosť odborných štúdií), resp.
- či adresát oznámenia námietok, ktorý podáva žiadosť, mal predtým prístup k informáciám (napr. kľúčovým podaniam, žiadostiam o zhovievavosť), resp.
- akékoľvek iné objektívne prekážky, s ktorými by sa mohol adresát oznámenia námietok, ktorý podáva žiadosť, stretnúť pri poskytnutí svojich pripomienok.

101. Adresát oznámenia námietok môže v pôvodnej lehote požiadať o predĺženie lehoty na odpoveď prostredníctvom odôvodnenej žiadosti generálnemu riaditeľstvu pre hospodársku súťaž minimálne 10 pracovných dní pred uplynutím pôvodnej lehoty. Ak takejto požiadavke nie je vyhovené alebo adresát oznámenia námietok nesúhlasí s dobou poskytnutého predĺženia, môže postúpiť vec na preskúmanie vyšetrovateľovi pred uplynutím pôvodnej lehoty.

102. Lehota začne plynúť odo dňa poskytnutia prístupu k hlavným dokumentom spisu⁽⁶⁴⁾. Konkrétne, lehoty zvyčajne nezačnú plynúť skôr, než adresátovi oznámenia námietok nie je ponúknutý prístup k dokumentom, ktoré sú prístupné len v priestoroch Komisie, napr. firemné správy. Skutočnosť, že nebol poskytnutý prístup k celému spisu nemá automaticky za následok, že lehota nezačala plynúť⁽⁶⁵⁾.

103. Kde si to vyžadujú práva na obhajobu⁽⁶⁶⁾ alebo kde to môže podľa názoru Komisie prispieť k ďalšiemu objasneniu skutkových a právnych otázok dôležitých pre prípad, môže Komisia dať účastníkom kópiu verzie (alebo jej konkrétnych častí) písomných odpovedí iných účastníkov na oznámenie námietok, ktorá nemá dôverný charakter. Zvyčajne by sa tak stalo pred ústnym vypočutím, aby bolo stranám umožnené vyjadriť sa k nim pri ústnom vypočutí. Komisia môže tiež takto rozhodnúť v primeraných prípadoch v súvislosti so sťažovateľmi a pripustenými tretími stranami. Ak je poskytnutý prístup k odpovediam iných strán, pretože to je nutné pre práva obhajoby, účastníci konania majú tiež nárok na dostatočný ďalší čas na vyjadrenie sa k týmto odpovediam.

3.1.5. Práva sťažovateľov a tretích osôb

104. Sťažovatelia sú úzko napojení na konanie. Podľa článku 6 ods. 1 vykonávacieho nariadenia majú nárok na získanie znenia oznámenia námietok, ktoré nemá dôverný charakter, a Komisia stanoví lehotu, v ktorej môže sťažovateľ písomne oznámiť svoje názory. Žiadosť o predĺženie tejto lehoty môže byť podaná formou zdôvodnenej žiadosti Komisii v riadnom čase pred uplynutím pôvodnej lehoty. Ak takejto požiadavke nie je vyhovené, alebo generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž a sťažovateľ nesúhlasia s požadovaným predĺžením, sťažovateľ môže postúpiť vec vyšetrovateľovi prostredníctvom odôvodnenej žiadosti⁽⁶⁷⁾.

⁽⁶³⁾ Pozri článok 17 ods. 2 vykonávacieho nariadenia. Pravidlo platné pre postupy o urovaní, pozri článok 10a vykonávacieho nariadenia.

⁽⁶⁴⁾ Vo väčšine prípadov sa účastníkom sprístupní celý spis prostredníctvom CD-Romu, ktorý obsahuje všetky dokumenty v spise.

⁽⁶⁵⁾ Pozri vec T-44/00, *Mannesmannröhren-Werke AG v Komisia*, [2004] ECR II-2223, bod 65. Pozri takisto odôvodnenie 15 pôsobnosti vyšetrovateľa, v ktorom sa uvádza: „Vo výnimočných prípadoch môže vyšetrovateľ pozastaviť plynutie lehoty, v ktorej by mal adresát oznámenia námietok odpovedať na toto oznámenie, až do vyriešenia sporu o prístup k spisu, ak by adresát nedokázal odpovedať v rámci poskytnutej lehoty a poskytnutie predĺženia by v danom čase nebolo primeraným riešením.“

⁽⁶⁶⁾ Pozri spojené veci T-191/98 a T-212/98 až T-214/98 *Atlantic Container Line a iní/Komisia*, Zb. 2003, s. II-3275; vec T-54/03 *Lafarge/Komisia*, Zb. 2008, s. II-120, body 69 – 73; vec T-52/03 *Knauf/Komisia*, Zb. 2008, s. II-115, body 41 – 47, 67 – 79; vec C-407/08P *Knauf/Komisia*, rozsudok z 1. júla 2010 (ešte neuvyverejný), body 23 – 28.

⁽⁶⁷⁾ Článok 9 ods. 2 o pôsobnosti vyšetrovateľa.

105. Komisia vypočuje po žiadosti aj iné fyzické a právnické osoby, ktoré dokážu preukázať dostatočný záujem na výsledku postupu v súlade s článkom 13 vykonávacieho nariadenia. Vyšetrovateľ prijme rozhodnutie, či tieto tretie osoby sú pripustené ku konaniu. Osoby, ktoré boli pripustené, sú písomne informované o povahe a predmete konania a Komisia určí lehotu, v ktorej môžu písomne vyjadriť svoje názory. Žiadosť o predĺženie tejto lehoty môže byť podaná formou zdôvodnenej žiadosti generálnemu riaditeľstvu pre hospodársku súťaž v riadnom čase pred uplynutím pôvodnej lehoty. Ak takejto požiadavke nie je vyhovené, alebo generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž a tretia osoba pripustená ku konaniu nesúhlasia s požadovaným predĺžením, tretia osoba môže postúpiť vec vyšetrovateľovi prostredníctvom zdôvodnenej žiadosti⁽⁶⁸⁾.

3.1.6. Ústne vypočutie

106. Každá strana, ktorej bolo určené oznámenie námietok, má právo na ústne vypočutie. O ústne vypočutie možno požiadať v lehote ustanovenej pre ich písomné odpovede na oznámenie námietok.
107. Ústne vypočutia umožňujú účastníkom ústne rozviesť argumenty, ktoré predložili písomne a v prípade potreby doplniť písomné dôkazy, alebo informovať Komisiu o ďalších veciach, ktoré môžu byť relevantné. Ústne vypočutie takisto umožňuje účastníkom predložiť svoje argumenty týkajúce sa záležitostí, ktoré môžu byť dôležité pre prípadné uloženie pokút. Skutočnosť, že vypočutie nie je verejné, zaručuje, že všetci prítomní sa môžu slobodne vyjadrovať. Akékoľvek informácie zverejnené počas vypočutia sú použité len na účely súdnych, resp. správnych konaní vo veci uplatňovania článkov 101 a 102 ZFEÚ a žiaden účastník vypočutia ich nezverejní ani ich nepoužije na žiaden iný účel. Toto obmedzenie platí aj pre zaznamenávanie ústneho vypočutia rovnako ako pre všetky vizuálne prezentácie. Ak by boli informácie zverejnené počas ústneho vypočutia kedykoľvek použité s účasťou externého právnik na iný účel než súdne, resp. správne konanie vo veci uplatňovania článkov 101 a 102 ZFEÚ, môže Komisia oznámiť prípad advokátskej komore tohto právnik s cieľom dosiahnuť disciplinárne opatrenie.
108. Vzhľadom na dôležitosť ústneho vypočutia je praxou generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž zabezpečiť neustálu prítomnosť vedúcich riadiacich pracovníkov generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž (riaditeľa alebo námestníka generálneho riaditeľa) spolu s tímom pracovníkov Komisie pracujúcim na prípade zodpovedných za vyšetrovanie. Vyšetrovateľ tiež pozýva na vypočutie úrady pre hospodársku súťaž členských štátov, tím hlavného ekonóma a súvisiace útvary Komisie⁽⁶⁹⁾ vrátane právneho servisu.

3.1.7. Doplnujúce oznámenie námietok a opis skutočností

109. Ak sa po vydaní oznámenia námietok zistia nové dôkazy, o ktoré sa Komisia hodlá opierať, alebo ak Komisia má v úmysle zmeniť svoje právne posúdenie v neprospech dotknutých podnikov, dostanú dané podniky možnosť predniesť svoje pripomienky k týmto novým aspektom.
110. Ak sú vydané ďalšie námietky alebo ak sa zmení alebo pozmení podstata porušenia, z ktorého je podnik obvinený⁽⁷⁰⁾, Komisia to oznámi účastníkom v doplnujúcom oznámení námietok. Skôr než sa tak stane, účastníkom sa zvyčajne ponúkne možnosť zasadnutia k súčasnému stavu. Platia pravidlá na určenie lehoty na odpoveď na oznámenie námietok (pozri vyššie), i keď v tejto súvislosti sú zvyčajne stanovené kratšie lehoty.
111. Ak však nové dôkazy, o ktoré sa Komisia zamýšľa opierať, len potvrdzujú námietky už vznesené proti podnikom v oznámení námietok, upozorní na to dotknutých účastníkov jednoduchým listom (opis skutočností)⁽⁷¹⁾. Opis skutočností dáva podnikom možnosť predložiť písomné vyjadrenia

⁽⁶⁸⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 67.

⁽⁶⁹⁾ Pre viac informácií pozri dokument „Kľúčové činitele a kontrolné mechanizmy“, ktorý je k dispozícii na webovej stránke generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž.

⁽⁷⁰⁾ Napríklad dodatočné oznámenie námietok by bolo vydané v prípade, že nové dôkazy umožňujú Komisii predĺžiť trvanie porušovania, územný rozsah alebo povahu alebo rozsah porušovania.

⁽⁷¹⁾ Keď Komisia len oznamuje účastníkovi verziu (alebo jej konkrétne výňatky) písomných odpovedí iných účastníkov na oznámenie námietok, ktorá nemá dôverný charakter, a umožňuje mu predložiť svoje pripomienky (pozri odsek 103), nepredstavuje to opis skutočností.

k novým dôkazom v stanovenej lehote. Žiadosť o predĺženie tejto lehoty môže byť podaná Komisii formou zdôvodnenej žiadosti. Ak generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž a adresát nesúhlasia s požadovaným predĺžením, adresát môže postúpiť vec vyšetrovateľovi prostredníctvom zdôvodnenej žiadosti.

112. Procesné práva iniciované zaslaním oznámenia námietok platia obdobne, vrátane práva účastníkov požiadať o ústne vypočutie, pri vydaní doplňujúceho oznámenia námietok. Poskytne sa tiež prístup k všetkým dôkazom zhromaždeným medzi počiatočným oznámením námietok a doplňujúcim oznámením námietok. Ak je vydaný opis skutočností, zvyčajne bude poskytnutý prístup k dôkazom zhromaždeným po oznámení námietok až do dátumu uvedeného listu uvádzajúceho skutkové okolnosti. Avšak v prípadoch, keď Komisia zamýšľa opierať sa len o konkrétny dôkaz, ktorý sa týka len jedného alebo obmedzeného počtu účastníkov, resp. izolovaných problémov (najmä tých, ktoré súvisia s určením výšky pokuty alebo otázkami zodpovednosti materského podniku), bude prístup poskytnutý len priamo dotknutým účastníkom a k dôkazom súvisiacim s danou vecou.

3.2. Možné výstupy z tejto fázy

113. Ak sa pri zohľadnení odpovedí účastníkov v písomnej podobe, resp. počas ústneho vypočutia a na základe dôsledného posúdenia všetkých informácií získaných do tohto štádia dokáže opodstatnenosť námietok, Komisia bude pokračovať tak, aby dospela k prijatiu rozhodnutia o zistenom porušení pravidiel hospodárskej súťaže. Komisia môže tiež rozhodnúť o stiahnutí niektorých námietok a o pokračovaní v postupe k dosiahnutiu rozhodnutia o zistení porušenia v zostávajúcej časti.
114. Ak však v tomto štádiu nie sú námietky potvrdené, Komisia prípad uzavrie. Aj v tomto prípade platia informačné opatrenia opísané v odseku 76.

4. POSTUPY VIAZANIA

115. Článkom 9 nariadenia (ES) č. 1/2003 sa poskytuje podnikom možnosť ponúknuť záväzky, ktoré majú riešiť problémy v oblasti hospodárskej súťaže zistené Komisiou. Ak Komisia prijme tieto záväzky, môže prijať rozhodnutie o ich záväznosti pre účastníkov, ktorí sú predmetom konania. Je na zväžení Komisie, či prijme alebo neprijme záväzky. Komisia musí v zmysle zásady proporcionality overiť, či záväzky riešia určené problémy hospodárskej súťaže a či ponúkané záväzky nezachádzajú zjavne nad rámec toho, čo je potrebné na riešenie týchto problémov. Pri tomto posudzovaní Komisia zohľadní záujmy tretích osôb. Nemá však povinnosť porovnať tieto dobrovoľné záväzky s opatreniami, ktoré by mohla uložiť podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 1/2003, a považovať za neprimerané akékoľvek záväzky, ktoré idú nad rámec takýchto opatrení⁽⁷²⁾.
116. Rozhodnutia o záväzkoch nie sú vhodné v prípadoch, keď sa Komisia domnieva, že povaha porušovania vyžaduje uloženie pokuty⁽⁷³⁾. V dôsledku toho Komisia neuplatňuje postup článku 9 pre tajné kartely, na ktorý sa vzťahuje oznámenie o imunitě voči pokutám a zníženiu pokút v prípadoch kartelov.
117. Hlavný rozdiel medzi rozhodnutím o zákaze podľa článku 7 a rozhodnutím o záväzku podľa článku 9 nariadenia (ES) č. 1/2003 je, že prvé obsahuje zistenie porušenia, zatiaľ čo druhé určuje záväznosť záväzku bez záveru o tom, či dochádzalo alebo dochádza k porušovaniu. Rozhodnutie o záväzkoch dospieva k záveru, že pominuli dôvody na konanie Komisie. Okrem toho podniky ponúkajú záväzky dobrovoľne. Naopak, pri rozhodnutí podľa článku 7 môže Komisia uložiť podnikom nápravné opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na ukončenie porušovania (resp. pokuty).

⁽⁷²⁾ Vec C-441/07 P, *Komisia/Alrosa*, rozsudok z 29. júna 2010, bod 120.

⁽⁷³⁾ Pozri odôvodnenie 13 nariadenia (ES) č. 1/2003.

4.1. Začatie rozhovorov o záväzku

118. Podniky sa môžu kedykoľvek obrátiť na generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž, aby zistili pripravenosť Komisie pokračovať v prípade s cieľom dosiahnuť rozhodnutie o záväzkoch. Komisia vyzýva podniky, aby svoj záujem o prerokovanie záväzkov signalizovali v čo najskoršom štádiu.
119. V tomto čase sa účastníkom ponúkne zasadnutie k súčasnému stavu. Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž oznámi podniku časový rámec, v ktorom by sa mali ukončiť rozhovory o možných záväzkoch, a predloží im predbežné problémy v oblasti hospodárskej súťaže zistené pri vyšetrovaní.
120. V snahe zabrániť prieťahom spôsobeným prekladom toto zasadnutie a nasledujúce úkony postupu môžu byť vedené v dohodnutom jazyku na základe riadne poskytnutého „upustenia od jazyka“, ktorým účastníci súhlasia s tým, že budú dostávať a predkladať dokumenty v jazyku inom než je jazyk členského štátu, v ktorom sa nachádzajú (pozri bod 2.4).

4.2. Predbežné posúdenie

121. Komisia, po tom ako sa presvedčí o skutočnej vôli podnikov navrhnuť záväzky, ktoré budú účinne riešiť problémy v hospodárskej súťaže, vydá predbežné posúdenie. V súlade s článkom 9 nariadenia (ES) č. 1/2003 predbežné posúdenie sumarizuje hlavné skutočnosti prípadu a identifikuje problémy v hospodárskej súťaži, ktoré oprávňujú rozhodnutie vyžadujúce ukončenie porušovania. Pred vydaním predbežného posúdenia sa účastníkom tiež ponúkne zasadnutie k súčasnému stavu.
122. Predbežné posúdenie bude slúžiť účastníkom ako základ pre formuláciu primeraných záväzkov riešiacich problémy v oblasti hospodárskej súťaže, ktoré Komisia vyjadrila, alebo pre lepšie vymedzenie už prerokovaných záväzkov.
123. Ak účastníkom už bolo zaslané oznámenie námietok, možno záväzky napriek tomu v primeraných prípadoch ešte prijať. Za týchto okolností oznámenie námietok spĺňa požiadavky predbežného posúdenia, pretože obsahuje zhrnutie najdôležitejších skutočností, ako aj posúdenie určených problémov v oblasti hospodárskej súťaže.
124. Účastníci konania, ktorí ponúkajú záväzky na odstránenie problémov, ktoré im oznámila Komisia vo svojom predbežnom posúdení, sa môžu obrátiť na vyšetrovateľa v súvislosti s účinným výkonom svojich procesných práv kedykoľvek v priebehu obdobia, v ktorom sa uplatňuje postup podľa článku 9 ⁽⁷⁴⁾.
125. Komisia alebo dotknutý(-é) podnik(-y) môžu kedykoľvek v priebehu postupu viazania rozhodnúť o prerušení rozhovorov. Komisia potom môže normálne pokračovať v úradnom konaní podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 1/2003 ⁽⁷⁵⁾.

4.3. Predloženie záväzkov

126. Po prijatí predbežného posúdenia majú účastníci obvykle jeden mesiac na oficiálne predloženie svojich záväzkov. Ak účastníci dostali oznámenie námietok a následne sa rozhodnú predložiť záväzky, lehota na odpoveď na oznámenie námietok sa zvyčajne nepredĺži. Predloženie záväzkov nevyhnutne neznamená, že strany súhlasia s predbežným posúdením Komisiou.
127. Účastníci môžu ponúknuť záväzky zmeny správania alebo štrukturálnej povahy, ktoré primerane riešia zistené problémy v hospodárskej súťaži. Záväzky, ktoré neriešia primerane tieto problémy, Komisia neprijme.

⁽⁷⁴⁾ Článok 15 ods. 1 o pôsobnosti vyšetrovateľa.

⁽⁷⁵⁾ Pozri oddiel 3 tohto oznámenia.

128. Závazky musia byť jednoznačné a automaticky vykonateľné⁽⁷⁶⁾. V prípade potreby môže byť na pomoc Komisii pri ich vykonávaní vymenovaný správca (správca pre monitorovanie, resp. správca pre odčlenenie). Okrem toho, ak záväzky nemožno vykonať bez súhlasu tretích strán (napr. ak tretia osoba, ktorá by nebola vhodným kupcom v rámci záväzkov, má predkupné právo), podnik má predložiť dôkaz súhlasu tretej strany.

4.4. „Test trhu“ a následné rozhovory s účastníkmi

129. V súlade s článkom 27 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1/2003 Komisia musí podrobiť záväzky testu trhu, skôr než rozhodne o ich záväznosti rozhodnutím. Komisia uskutoční test trhu len ak usudzuje, že ponúknuté záväzky na prvý pohľad riešia určené problémy v hospodárskej súťaži. Komisia musí uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie oznámenie* („oznámenie o teste trhu“), ktoré obsahuje stručné zhrnutie prípadu a hlavný obsah záväzkov, pričom sú dodržané povinnosti služobného tajomstva⁽⁷⁷⁾. Takisto zverejní na webovej stránke generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž úplné znenie záväzkov⁽⁷⁸⁾ v pôvodnom jazyku⁽⁷⁹⁾. V záujme posilnenia transparentnosti procesu Komisia takisto zverejní vyhlásenie pre tlač, v ktorom uvedie kľúčové okruhy tohto prípadu a navrhované záväzky. Ak prípad vychádza zo sťažnosti, Komisia v tomto štádiu tiež informuje sťažovateľa o teste trhu a vyzve sťažovateľa k predloženiu pripomienok. Tretie strany pripustené do postupu budú podobne informované a vyzvané k predloženiu pripomienok. Podľa vlastného uváženia Komisie sa môžu uskutočniť trojstranné zasadnutia s účastníkmi a sťažovateľom, resp. pripustenými tretími stranami.
130. Zainteresované tretie strany sú vyzvané k predloženiu svojich pripomienok v určenej lehote nie kratšej ako jeden mesiac v súlade s článkom 27 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1/2003.
131. Komisia môže zaslať dokument testu trhu iným stranám, ktoré môžu byť potenciálne dotknuté výsledkom prípadu (napr. združenia spotrebiteľov).
132. Po prijatí odpovedí na test trhu sa zorganizuje zasadnutie k súčasnému stavu s účastníkmi. Komisia bude ústne alebo písomne informovať účastníkov o podstate odpovedí.
133. Ak je Komisia na základe výsledkov testu trhu (a akýchkoľvek ďalších informácií k dispozícii) toho názoru, že zistené problémy v hospodárskej súťaži neboli riešené alebo že v texte záväzkov sú v záujme ich účinnosti nevyhnutné zmeny, upozorní na to podniky ponúkajúce záväzky. Ak sú tieto podniky ochotné riešiť problémy zistené Komisiou, mali by predložiť pozmenenú verziu záväzkov. Ak upravená verzia záväzkov mení samotnú podstatu alebo rozsah záväzkov, uskutoční sa nový test trhu. Ak podniky nie sú ochotné predložiť pozmenenú verziu záväzkov, keď to vyžaduje posúdenie výsledku testu trhu Komisiou, môže sa Komisia vrátiť k postupu podľa článku 7.

5. POSTUP PRI ODMIETNUTÍ SŤAŽNOSTÍ

134. Formálne sťažnosti sú dôležitým nástrojom pri vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže, a preto ich Komisia starostlivo skúma. Avšak po primeranom posúdení skutkových a právnych okolností konkrétneho prípadu môže Komisia odmietnuť sťažnosť na základe dôvodov a podľa postupu uvedených ďalej v texte⁽⁸⁰⁾.

⁽⁷⁶⁾ To znamená, že ich realizácia nesmie závisieť na vóli tretej strany, ktorá nie je viazaná záväzkami.

⁽⁷⁷⁾ Článok 28 nariadenia (ES) č. 1/2003.

⁽⁷⁸⁾ Znenie, ktoré nemá dôverný charakter.

⁽⁷⁹⁾ Bez prekladu.

⁽⁸⁰⁾ Pozri aj oznámenie Komisie o vybavovaní sťažností, (uvedené vyššie).

5.1. Dôvody zamietnutia

135. Zamietnutie sťažností sa môže zakladať na „nedostatočných dôvodoch pre konanie“ (známe tiež ako „nedostatok záujmu Európskej únie“), nedostatku príslušnosti alebo nedostatku dôkazov na preukázanie existencie porušenia.
136. Zamietnutia na základe „nedostatočných dôvodov pre konanie“⁽⁸¹⁾ sa týkajú najmä sťažností, kde s ohľadom na malú pravdepodobnosť získania dôkazu údajného porušenia a značné zdroje na vyšetrovanie, ktoré by Komisia musela vynaložiť, aby overila ich existenciu, by bolo neprimerané pridelenie zdrojov potrebných na ďalšie vyšetrovanie prípadu na základe očakávaného obmedzeného dosahu na fungovanie vnútorného trhu, resp. možnosť sťažovateľa využiť iné prostriedky⁽⁸²⁾.
137. Komisia môže tiež zamietnuť sťažnosti pre nedostatok zdôvodnenia (keď sťažovateľ nepredloží ani minimum dôkazov *prima facie* potrebných na zdôvodnenie porušenia článku 101, resp. 102 ZFEÚ) alebo z hmotnoprávných dôvodov (neexistencia porušenia).
138. Ak sa vnútroštátny úrad pre hospodársku súťaž zaoberá alebo sa už zaoberal tým istým prípadom⁽⁸³⁾, Komisia o tom primerane informuje sťažovateľa. V takejto situácii môže sťažovateľ stiahnuť sťažnosť. Ak sťažovateľ trvá na sťažnosti, Komisia ju môže zamietnuť rozhodnutím podľa článku 13 nariadenia (ES) č. 1/2003 a v súlade s článkom 9 vykonávacieho nariadenia⁽⁸⁴⁾. Ak sa vnútroštátny súd zaoberá alebo už zaoberal tým istým prípadom, Komisia môže sťažnosť zamietnuť na základe „nedostatočných dôvodov pre konanie“⁽⁸⁵⁾.

5.2. Postup

139. Ak Komisia po dôkladnom preskúmaní prípadu dospeje k predbežnému záveru, že by z akýchkoľvek uvedených dôvodov ďalej nemala v prípade pokračovať, bude najprv informovať sťažovateľa na zasadnutí alebo telefonicky, že dospela k predbežnému záveru, že prípad možno zavrieť. V takejto situácii môže sťažovateľ stiahnuť sťažnosť. Inak bude Komisia informovať sťažovateľa úradným listom podľa článku 7 ods. 1 vykonávacieho nariadenia o svojom predbežnom závere, že neexistujú dostatočné dôvody na konanie a určí lehotu pre písomné pripomienky⁽⁸⁶⁾. V tejto súvislosti má sťažovateľ právo požiadať o prístup k dokumentom, z ktorých Komisia vychádza pri svojom predbežnom posúdení⁽⁸⁷⁾. Ak v priebehu skúmania sťažnosti Komisia začala konanie podľa článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003, ponúkne sa sťažovateľovi pred odoslaním takéhoto úradného listu možnosť zasadnutie k súčasnému stavu. Lehota určená v úradnom liste má byť najmenej štyri týždne⁽⁸⁸⁾. Lehota začne plynúť odo dňa poskytnutia prístupu k hlavným dokumentom, na základe ktorých sa uskutočnilo posúdenie. V prípade potreby a po odôvodnenej žiadosti generálnemu riaditeľstvu pre hospodársku súťaž predloženej pred uplynutím pôvodnej lehoty môže byť lehota predĺžená⁽⁸⁹⁾. Ak takejto požiadavke nie je vyhovené, alebo generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž a sťažovateľ nesúhlasia s požadovaným predĺžením, adresát môže postúpiť vec vyšetrovateľovi prostredníctvom odôvodnenej žiadosti⁽⁹⁰⁾.

⁽⁸¹⁾ Porovnaj najmä vec T-24/90, *Automec II*, Zb. 1992, s. II-2223 a vec C-119/97 P, *Ufex*, Zb. 1999, s. I-1341.

⁽⁸²⁾ Oznámenie Komisie o vybavovaní sťažností uvádza v odseku 44 určité kritériá, ktoré možno použiť samostatne alebo v kombinácii pre odmietnutie z dôvodu nedostatku „záujmu Európskej únie“. Okrem toho Komisia uviedla v svojej správe o politike hospodárskej súťaže za rok 2005 niektoré kritériá, ktoré by mohla použiť pri rozhodovaní, či existuje dostatočný „záujem Európskej únie“. Pozri takisto prípad T-427/08, *Confédération européenne des associations d'horlogers-réparateurs (CEAHR) v. Komisia*, ktorý ešte nebol oznámený.

⁽⁸³⁾ Pojem rovnaký prípad v podstate znamená: porušenie rovnakého druhu, rovnaký trh s výrobkami, rovnaký geografický trh, aspoň jeden z rovnakých podnikov, rovnaké obdobie.

⁽⁸⁴⁾ Odsek 25 oznámenia Komisie o vybavovaní sťažností.

⁽⁸⁵⁾ Pozri Výročnú správu o politike hospodárskej súťaže za rok 2005, prijatú v júni 2006, s. 25 a nasl.

⁽⁸⁶⁾ Pozri článok 7 ods. 1 vykonávacieho nariadenia, bod 68 oznámenia Komisie o vybavovaní sťažností.

⁽⁸⁷⁾ Článok 8 nariadenia vykonávacieho nariadenia, bod 69 oznámenie Komisie o vybavovaní sťažností.

⁽⁸⁸⁾ Pozri článok 17 ods. 2 vykonávacieho nariadenia.

⁽⁸⁹⁾ Pozri článok 17 ods. 4 vykonávacieho nariadenia.

⁽⁹⁰⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 67.

140. Ak sťažovateľ nereaguje na uvedený list Komisie v určenej lehote, sťažnosť je považovaná za stiahnutú podľa článku 7 ods. 3 vykonávacieho nariadenia. Sťažovateľ bude primerane informovaný o správnom uzavretí prípadu.
141. Ak podania sťažovateľa ako odpoveď na uvedený list Komisie nevedú k odlišnému posúdeniu sťažnosti, Komisia zamietne sťažnosť úradným rozhodnutím podľa článku 7 ods. 2 vykonávacieho nariadenia. Ak podania sťažovateľa vedú k odlišnému posúdeniu sťažnosti, Komisia bude pokračovať vo svojom vyšetrovaní.

6. OBMEDZENIA POUŽITIA INFORMÁCIÍ

142. Informácie vymieňané v priebehu týchto postupov, najmä v súvislosti s prístupom k spisu a oboznámenia sa s kľúčovými podaniami, sú použité výlučne na účely súdneho alebo správneho konania na uplatňovanie článkov 101 a 102 ZFEÚ⁽⁹¹⁾.
143. Komisia bude vo všetkých štádiách konania rešpektovať skutočné a oprávnené požiadavky sťažovateľov alebo poskytovateľov informácií týkajúcich sa dôvernej povahy ich podaní alebo kontaktov s Komisiou, vrátane, v prípade potreby, ich identity, aby boli chránené ich oprávnené záujmy (najmä v prípade novej odvetvy) a aby sa zabránilo ich odrádzaniu od informovania Komisie⁽⁹²⁾.
144. Pracovníci Komisie a členovia poradného výboru sú viazaní povinnosťou služobného tajomstva ustanovenou v článku 28 nariadenia (ES) č. 1/2003. Preto majú zakázané zverejňovať akékoľvek informácie, na ktoré sa vzťahuje táto povinnosť, ktoré získali alebo vymenili v rámci vyšetrovania a prípravy a porád poradného výboru. Pokiaľ ide o poradný výbor, jeho členovia takisto nesmú odhaliť stanovisko poradného výboru pred jeho zverejnením, alebo akékoľvek informácie, ak existujú, týkajúce sa rokovaní, ktoré viedli k sformulovaniu stanoviska.

7. PRIJATIE, OZNÁMENIE A UVEREJNENIE ROZHODNUTÍ

145. Všetky rozhodnutia podľa článkov 7, 9, 23 a 24 nariadenia (ES) č. 1/2003 prijíma Komisia na návrh komisára zodpovedného za politiku hospodárskej súťaže.
146. Hneď po prijatí rozhodnutia budú adresáti informovaní o rozhodnutí. Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž sa snaží poslať účastníkom kópiu na vedomie. Overená kópia úplného znenia rozhodnutia, ako aj kópia záverečnej správy vyšetrovateľa sa potom oznámia adresátom expresnou kuriérskou službou.
147. Tlačová správa bude zverejnená po prijatí rozhodnutia Komisiou. Tlačová správa opisuje rozsah prípadu a povahu porušovania. Takisto sa v nej uvádza (v prípade potreby) výška pokút pre každý dotknutý podnik, resp. uložené opravné prostriedky, alebo v rozhodnutiach podľa článku 9 nariadenia (ES) č. 1/2003 záväzky vyhlásené za záväzné.
148. Zhrnutie rozhodnutia, záverečná správa vyšetrovateľa, ako aj stanovisko poradného výboru budú uverejnené krátko po prijatí rozhodnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie* vo všetkých úradných jazykoch⁽⁹³⁾.

⁽⁹¹⁾ Pozri článok 15 ods. 4 vykonávacieho nariadenia.

⁽⁹²⁾ Pozri článok 16 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003.

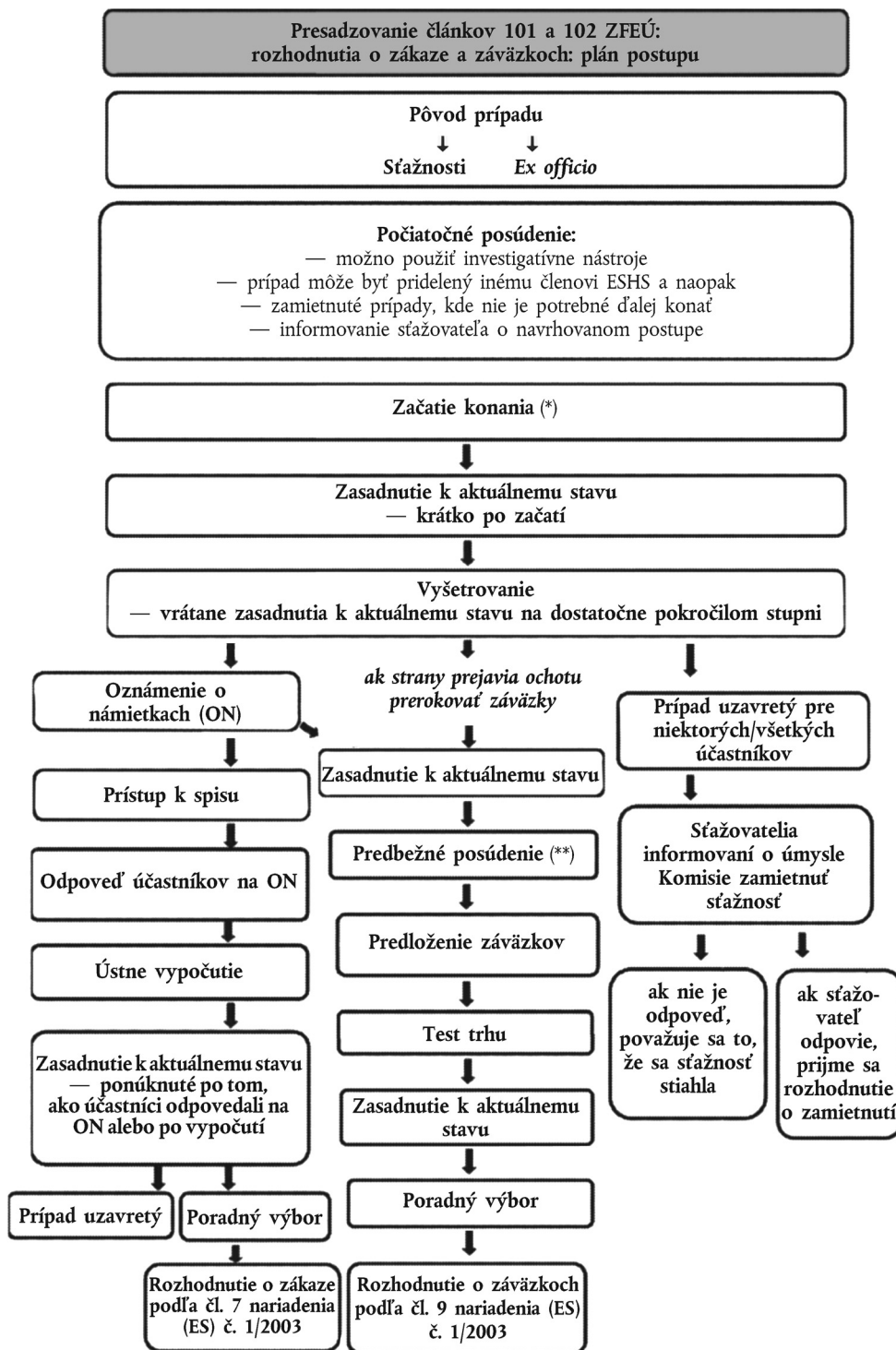
⁽⁹³⁾ S výnimkou írčiny [pozri článok 2 nariadenia Rady (ES) č. 920/2005 z 13. júna 2005].

149. Okrem požiadaviek ustanovených v článku 30 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003 generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž sa bude snažiť čo najskôr na svojej webovej stránke znieť rozhodnutia, ktoré nemá dôverný charakter, v pôvodných jazykoch, ako aj v dodatočných jazykoch, ak sú k dispozícii. Znenie rozhodnutia, ktoré nemá dôverný charakter, sa takisto zašle sťažovateľovi. Adresátov rozhodnutia zvyčajne požiadajú, aby poskytli Komisii do dvoch týždňov znenie rozhodnutia, ktoré nemá dôverný charakter, a schválili zhrnutie. Ak by v súvislosti s vymazaním obchodného tajomstva vznikli spory, predbežné znenie rozhodnutia bez všetkých informácií, pre ktoré sa žiadalo utajenie, bude k dispozícii na webovej stránke generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž v niektorom z úradných jazykov v očakávaní konečného znenia po vyriešení sporných častí.
150. V záujme transparentnosti Komisia plánuje uverejniť na svojej webovej stránke rozhodnutia o zamietnutí sťažnosti (podľa článku 7 vykonávacieho nariadenia) alebo ich zhrnutie. Ak je to potrebné na ochranu oprávnených záujmov sťažovateľa, uverejnené znenie rozhodnutia nebude uvádzať identitu sťažovateľa. Rozhodnutia prijaté podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 1/2003 alebo meniace záväzky, ktoré boli vyhlásené za záväzné podľa článku 9 uvedeného nariadenia, budú tiež uverejnené na webovej stránke. Iné typy rozhodnutí môžu byť tiež vo vhodných prípadoch uverejnené.

8. BUDÚCE REVÍZIE

151. Toto oznámenie môže byť revidované, aby zohľadnilo zmeny v platnej legislatíve, významný vývoj judikatúry Súdneho dvora Európskej únie alebo ďalšie skúsenosti získané pri uplatňovaní pravidiel hospodárskej súťaže. Komisia má v úmysle zapojiť sa do pravidelného dialógu s podnikmi a právnickou obcou a ďalšími zainteresovanými stranami o skúsenostiach získaných pri uplatňovaní tohto oznámenia, nariadenia (ES) č. 1/2003, vykonávacieho nariadenia a jeho rôznych oznámení a usmernení.
-

PRÍLOHA 1



(*) S výnimkou konaní vo veci kartelov, kde sa konanie zvyčajne začína súčasne s prijatím oznámenia o námietkach.

(**) Ak už bolo oznámenie námietok vydané, nie je predbežné posúdenie potrebné.

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

DOZORNÝ ÚRAD EZVO

Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)]

(2011/C 308/07)

ČASŤ I

Č. pomoci	GBER 11/11/ENV	
Štát EZVO	Nórsko	
Orgán poskytujúci pomoc	Názov	Osterfjord Næringsamarbeid
	Adresa	ved Industrikonulenten på Osterøy 5282 Lonevåg NORWAY
	Webová stránka	http://www.rup.no vyhľadávať slovo „Osterfjord“
Názov opatrenia pomoci	Pilotprosjekt for å utløse ei bioenerginæring i Hordaland (Pilotný projekt na podporu vytvorenia bioenergetického sektora v regióne Hordaland)	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Financované radou kraja Hordaland, list z 20. decembra 2006, FK06-06. Referenčné číslo: 200504724-16/3/AARN	
Webový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://www.rup.no/vision/vision1.aspx?hierarchyid=753&type=5	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	Áno
	Predĺženie	od 31.12.2010 do 31.12.2011
Trvanie	Schéma pomoci	od 19.12.2008 do 31.12.2011
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
	Pomoc obmedzená na určité odvetvia – uveďte v súlade s NACE Rev. 2	Článok 23: Výroba energie z obnoviteľných biologických zdrojov energie v týchto odvetviach: 35.113 Výroba elektrickej energie z biopalív, spaľovaním odpadu a zo skládkových plynov (35.113 Produksjon av elektrisitet fra biobrensel, avfallsforbrenning og deponigass)

		35.3 Dodávka pary a klimatizovaného vzduchu (35.3 Damp- og varmtvannsforsyning) Článok 15: 16.29 Výroba ostatných výrobkov z dreva (16.29 Produksjon av andre trevarer)
Typ príjemcu	MSP	Áno
	Veľké podniky	Áno
Rozpočet	Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	Na celé obdobie 3 rokov; 2 mil. NOK
Nástroj pomoci (článok 5)	Grant	Áno

ČASŤ II

Všeobecné ciele (uvedte)	Ciele (uvedte)	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v NOK	Bonusy pre MSP v %
Investičná pomoc a pomoc na podporu zamestnanosti pre MSP (článok 15)		20 % pre malé podniky, 10 % pre stredné podniky	
Pomoc na ochranu životného prostredia (články 17 – 25)	Pomoc na ochranu životného prostredia (články 17 – 25)	45 %	20 % pre malé podniky, 10 % pre stredné podniky

Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)]

(2011/C 308/08)

ČASŤ I

Č. pomoci	GBER 10/11/ENV	
Štát EZVO	Nórsko	
Orgán poskytujúci pomoc	Názov	Enova SF
	Adresa	Professor Brochs gt 2 7030 Trondheim NORWAY
	Webová stránka	http://www.enova.no
Názov opatrenia pomoci	Program nových vykurovacích centrál v priemysle	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	<p>Vnútroštátny právny základ pre podporné opatrenia spravované spoločnosťou Enova SF vychádza z týchto právnych zdrojov:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Ročné štátne rozpočty, v ktorých je opísaná energetická politika a navrhuje sa rozpočet na nasledujúci rok. — Rozhodnutie parlamentu z 5. apríla 2001 ⁽¹⁾ na základe návrhu ministerstva pre ropu a energiu z 21. decembra 2000 ⁽²⁾. Rozhodnutím parlamentu bol zmenený a doplnený zákon o energiách z 29. júna 1990 č. 50 (<i>Energiloven</i>). — Dohoda medzi ministerstvom a spoločnosťou Enova. Najnovšie znenie dohody upravuje ciele správy fondu energetiky spoločnosti Enova SF v období od 1. júna 2008 do 31. decembra 2011. — Nariadenie (ES) č. 1377/2001 z 10. decembra 2001 týkajúce sa odvodov z poplatkov za rozvod energie (<i>Forskrift om innbetaling av påslag på nettariiffen til Energifondet</i>). <p>Podľa nariadenia o fonde energetiky (<i>Vedteker for energifondet</i>) patrí tento fond pod ministerstvo pre ropu a energiu a jeho správou je poverená spoločnosť Enova.</p>	
Webový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://naring.enova.no/sitepageview.aspx?articleID=4219%20	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	Áno
Trvanie	Schéma pomoci	Od 24.5.2011 do 31.12.2014
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	Áno, všetky priemyselné odvetvia
Typ príjemcu	MSP	Áno
	Veľké podniky	Áno
Rozpočet	Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	60 000 000 NOK
Nástroj pomoci (článok 5)	Grant	Áno

⁽¹⁾ Odelstingets vedtak til lov om endringer i lov 29. juni 1990 nr. 50 om produksjon, omforming, overføring, omsetning og fordeling av energi m.m. (energilova). (Besl.O.nr.75 (2000-2001), jf. Innst.O.nr.59 (2000-2001) og Ot.prp.nr.35 (2000-2001)).

⁽²⁾ Ot.prp.nr.35 (2000-2001).

ČASŤ II

Všeobecné ciele (uveďte)	Ciele (uveďte)	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v NOK	Bonusy pre MSP v %
Pomoc na ochranu životného prostredia (články 17 – 25)	Investičná pomoc umožňujúca podnikom ísť nad rámec noriem Spoločenstva týkajúcich sa ochrany životného prostredia alebo zvýšiť úroveň ochrany životného prostredia v prípade absencie noriem Spoločenstva (článok 18) Uveďte presný odkaz na príslušnú normu	... %	
	Environmentálna investičná pomoc na podporu výroby energie z obnoviteľných zdrojov energie (čl. 23)	40 %	Nie

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

Výzva na predloženie návrhov v rámci pracovného programu na rok 2012 „Ludia“ siedmeho rámcového programu v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností

(2011/C 308/09)

Oznamuje sa vyhlásenie výzvy na predloženie návrhov v rámci pracovného programu na rok 2012 „Ludia“ siedmeho rámcového programu v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (na obdobie rokov 2007 až 2013).

Vyzývame uchádzačov, aby predložili návrhy pre uvedenie výzvy. Lehoty na predloženie návrhov a pridelené finančné prostriedky sú uvedené v texte výzvy uverejnenej na príslušnej lokalite Európskej komisie.

Špecifický program „Ludia“:

Názov výzvy	Identifikátor výzvy
Granty na profesijnú integráciu	FP7-PEOPLE-2012-CIG

Táto výzva na predloženie návrhov sa týka pracovného programu na rok 2012, ktorý bol prijatý na základe rozhodnutia Komisie K(2011) 5033 z 19. júla 2011.

Informácie o podmienkach týkajúcich sa týchto výziev a pracovných programov, ako aj usmernenia pre žiadateľov týkajúce sa spôsobu predloženia návrhov sa nachádzajú na príslušnej webovej lokalite Európskej komisie.

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK